UKRAINIAN NEWS
The only Ukrainian Weekly West of Winnipeg
10967 - 97th Street
Edmonton 17, Alta, Canada
Phone: 422 - 5708

RETURN REQUESTED

Річна передплата в Канаді — $5.00
Окреме число: 15 центів

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
UKRAINIAN NEWS

14 СІЧНЯ, 1971.
Число № 2
тижневик „УВісті" виходить щочетверга в Едмонтоні
РІК XLII VOL. XLII
JANUARY 14, 1971.

СОВЄТСЬКІ КЛОПОТИ ЗІ ЖИДАМИ

У СССР живе бл. трьох мільйонів жидів. Після недавньої ізраїльсько-арабської війни дуже багато совєтських жидів виявило бажання емігрувати до Ізраїлю. Багато із них (припускають, що бл. 40,000) внесло прохання до уряду СССР про дозвіл виїхати до Ізраїлю. Уряд СССР майже не дає дозволу на виїзд, а охочих виїхати обвинувачує в сіонізмі.

Деякі із більше завз'ятих совєтських жидів пробують дістатися з СССР різними способми. Одна з таких груп хотіла 15 червня захопити совєтський малий пасажирський літак і полетіти до Швеції, а звідти до Ізраїлю. Плян не ,вдався бо цілу групу завчасу арештовано на летовищі в Ленінграді, звідки мав летіти літак.

Дивні обставини арештування насувають в декого здогади, що плян зхоплення літака був ділом совєтської політичної поліції КҐБ. Всіх 11 осіб, що хотіли втікати літаком, арештовано таки на летовищі, поки вони дійшли до літака. Протягом одної години, після їх арешту, поліція зробила ревізії та арешти в 40 жидівських домах, розкинених від столиці Латвії Риги аж по Харків, маючи при тому судовий дозвіл на ревізію та арешти.

У дальших кількох місяцях поліція перевела сотні ревізій у жидів та арештувала багатьох, з яких дев'ять мали б бути суджених окремо за замір втікати до Ізраїля.

У грудні над 11 арештуваними відбувся в Ленінграді суд, який закінчився присудом двох жидів М. Димшиця та Е. Кузнєцова до смертної кари, а інших підсудних, у тому двох росіян, засуджено на кари від 5-15 літ трудових таборів суворого режиму. Як показалося на суді, підсудні мали для примушення пілота літака летіти до Швеції аж дві пистолі, зроблені з глини та цегли.

Твердий присуд совєтського суду викликав велике обурення серед жидів у світі, які роблять великі протестаційні демонстрації перед совєтськими дипломатичними представництвами в різних країнах. Великі демонстрації-моління відбули ізраїльські жиди перед т. зв. Муром плачу в Єрусалимі. Уряди багатьох держав та Папа Павло VI. звернулися до совєтського уряду з проханням помилувати засуджених до смерти.

Совєтський уряд доручив совєтському верховному судові російської республіки в Москві розглянути справу в дорозі відклику. Суд замінив кару смерти обом засудженим на 15 років тюрми, з різними загостреннями. М.ін., один з пісудних Кузнєцов буде діставати в тюрмі лише одну третину нармальної тюремної пайки, що практично рівняється повільній голодовій смерті.

Одночасно з заміною смертної кари на тюрму, совєтський суд відклав суд проти других підсудніх на необмежений час.

Рішення совєтського уряду не вдоволило жидів у вільному світі, і вони дальше роблять демонстрації та домагаються вможливлення совєтським жидам емігрувати до Ізраїлю. Найбільші демонстрації та напади на будинки совєтських установ (Інтурист, Аерофорт) відбулися в Ню Йорку.

Жидівські демонстранти ідуть автомобілями за совєтськими дипломатичними представниками в Ню Йорку та вигукують, "російські свині".

Совєтський уряд вже кілька разів звертався до уряду ЗДА, щоб подбав про належну охорону совєтських дипломатів та припинив дії жидівських демонстрантів. Теж прем'єр Ізраїлю Ґолда Меїр засудила напади на приміщення совєтських установ, одначе то не має впливу на членів жидівських крайніх організацій у ЗДА.

У СССР загрожено представникам американських фірм, що з ними будуть поступати так само, як поводяться жиди в ЗДА з совєтськими громадянами тобто будуть пошкоджувати їхні автомобілі, нищити устаткування приміщень та тероризувати їх самих.

У Єгипті згинули совєтські вояки

Єгипетський прем'єр А. Садат підтвердив ізраїльську вістку про те, що біля совєтських баз для вистрілу ракетних бомб згинуло шість совєтських вояків. Садат сказав, що на прохання померлого президента А. Насера совєти вислали своїх вояків для обслуги ракетних баз, бо єгипетським воякам треба восьмимісячного вишколу, щоб могли самостійно обслуговувати ті бази.

Совєтські вояки згинули враз із єгипетськими вояками біля ракетних баз, недалеко Каїру.

ЗАВАЛИСТА ЗИМА В ЕВРОПІ

В Европі великі сніги й морози. Сніги такі великі, що їх люди не пам'ятають від минулих 50 років. Навіть південна Еспанія, де дуже рідко падає сніг, була вкрита снігом, а температура впала нижче зера.

В Італії, Голляндії та Швайцарії сніги засипали дороги, так що авта не їздять. Від сніговій у Голляндії згинуло 14 осіб, а в Еспанії — шість.

ЕСПАНІЯ МАЄ ТЕЖ НАЦІОНАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ

На пограниччі Еспанії та Франції живе в Еспанії гірське двомільйонове плем'я басків, свободолюбне й буйне. Включене силою в склад еспанської держави, воно постійно домагалося своїх прав та політичної автономії.

Еспанці ніколи не числилися й не думали про ніякі права для басків. В час еспанської громадянської війни багато басків заявилися за еспанських комуністів. Після побіди генерала Франка баски опинилися в досить важкому положенні. Все ж таки вони не занехали домагатися своїх прав та привілеїв для їхньої мови, що зовсім відмінна від еспанської. Всі домагання басків уряд генерала Франка відкидав. Тоді баски зачали виконувати напади на державні будинки та станиці поліції. Перед кількома місяцями хтось убив команданта поліційної станиці, який поводився жорстоко з басками. Кілька місяців пізніше один з басків зробив напад на поліційну станицю, щоб визволити свою заарештовану дружину. Напад не вдався, і напасника арештовано. Йому причинено теж вбивство ненависного команданта поліції. Поліція скоро арештувала ще кільканадцять басків, відомих зі своєї самостійницької діяльности. Після слідства 16 осіб, в тому двох католицьких священиків-басків, поставлено перед військовий суд. Підсудним закидали напади на поліційні станиці та державні будинки та державну зраду, яка полягала в тому, що вони домагалися автономії для басків.

Ще до суду у провінціях, де живуть баски, відбулися великі демонстрації та страйки, в яких брали участь крім басків, теж члени еспанських опозиційних партій.

Суд відбувся серед великого напруження в цілій Еспанії. До зросту напруження причинилося ще захоплення басками німецького почесного консула в Еспанії, якого, до речі, звільнили на сам свят-вечір без ніякої відплати з боку уряду. Військовий суд засудив шістьох підсудних на кару смерти за терористичні вчинки, а інших на довгорічну тюрму. Присуд еспанського суду викликав протести робітників по цілому світі та прохання урядів держав, включно з Папою Павлом VI., до генерала Франка про помилування. Франко замінив смертну кару шістьом засудженим баскам на досмертну тюрму.

Всі підсудні, переважно молоді люди, заявили, що вони не просять і не ждуть від Франка ніякого милосердя.

Рішення генерала Франка прийняли всі люди в світі з вдоволенням, зате кол. співробітники Франка еспанські фалаґісти робили демонстрації проти комуністів, за яких вони вважають басків, та домагалися скріплення сили еспанської армії та суворих законів проти комуністичних порушників законів.

Малі надії на продаж збіжжя

У вересні минулого року федеральний міністер відповідальний за Канадську збіжеву раду, О. Ленґ заповідав продаж великої кількости збіжжя (бл. 700 мільйонів бушлів) до СССР. Збіжжя мав купити теж комуністичний Китай. СССР мав узяти замовлене ще в 1969 р. збіжжя, а, крім того, замовити нове. Заява міністра Ленга відбилася милим відгомоном у фармерів степових провінцій. Тим часом як виходить тепер із заяв збіжевої ради, вигляди на продаж збіжжя до СССР зовсім зникли. Сьогорічний урожай збіжжя в СССР був кращий, як звичайно, і СССР заповів, що не має заміру замовляти збіжжя з цьогорічного врожаю, а навіть не бере збіжжя, яке замовив ще у 1969 р.

Залишається ще один великий покупець на канадське збіжжя: комуністичний Китай. Досі Китай не зробив ще ніякої умови про купно збіжжя, але Збіжева рада сподівається, що Китай купить збіжжя, не знати лише, скільки.

Канада продасть збіжжя Японії та іншим меншим державам, але ніодна з них не купує стільки збіжжя, що купував СССР. Покищо вигляди для фармерів степових провінцій не надто рожеві. Великі надії на збут збіжжя розвіялися з вітром.

Менші відсотки від позичок

П'ять найбільших канадських чартерованих банків обнизили відсотки від позичок для своїх найкращих клієнтів із 7½% до 7%. Ця знижка входить у життя 15 січня.

Банки обнизили теж відсотки від довгореченцевих грошових вкладів із 5½% до 5% із днем 1 лютого ц. р.

Вслід за банками державна центральна мортґеджова корпорація обнизила відсотки на будову домів із 9½% до 9¼%.

Знижка відсотків, третя протягом минулих сімох місяців, є наслідком обнижки відсотків від позичок у ЗДА і відпруження у канадськім господарстві.

Після знижки відсотків легше буде дістати позички в банках. Керівники центральної мортґеджовії корпорації заповіли, що вони сподіваються, що протягом кількох місяців відсотки від позичок у їхній корпорації впадуть нижче 9%.

ЗДА дають допомогу Ізраїлеві

Як одну з умов повороту до мирових переговорів з арабськими державами, ізраїльський уряд домагався від ЗДА військової допомоги. Американський сенат ухвалив вислати до Ізраїлю літаків, танків, зброї та електронічного матеріялу на загальну вартість 500 мільйонів долярів. ЗДА домагалися, щоб Ізраїль, ще до початку дальших переговорів, забрав своїх вояків із зайнятих колишніх арабських територій. Ізраїльський уряд на це не погодився.

Незалежно від того ЗДА вже висилають обіцяну військову допомогу, а Ізраїль погодився на продовження переговорів.

На запрошення ізраїльського уряду представник ОН для переговорів шведський дипломат Г. Яррінґ прибув до Ізраїлю. Покищо осідком Яррінґа буде будинок ОН в Ню Йорку, але він сподівається незабаром перенестися ближче до арабських країн та Ізраїлю до Швайцарії або на острів Кипр.

Яррінґ переговорює тепер окремо з представниками Ізраїля та арабських країн. Він висловив надію, що може, йому вдасться незабаром звести їх усіх разом. Яррінґ сказав, в нього не існує слово "не можливо".

ФРАНЦІЯ РОБИТЬ АТОМОВІ БОМБИ

Перегони в атомовому зброєнні та постійне напруження на Близькому Сході — ці дві головні причини, кажуть французькі політики, приспішують у Франції розвиток атомової зброї. В 1975 р. Франція повинна мати многоголові ракетні бомби із атомовоми головками. Бомби не будуть такі досконалі, як американські чи совєтські, але зможуть летіти на віддаль 1500 миль. Франція досі має лише одне підводне судно, порушуване атомовою енерґією, тепер плянує будувати ще п'ять та озброїти їх ракетними бомбами з атомовими головками. Ці бомби можна буде вистрілювати із глибини моря. Франція задумує теж будувати дальші реактивні літаки «Міраж», які можуть перевозити атомові бомби. Тепер Франція має 50 того роду бомбовиків.

Франція сподівається, що вона знайде теж покупців на всякого роду атомову зброю, що її продаж є виключно в руках ЗДА і СССР.

СССР відтягає своїх студентів з Торонта

Совєтський амбасадор в Оттаві повідомив трьох совєтських студентів, що шляхом обміну, студіюють у Торонтському університеті, щоб вони негайно зголосилися до Оттави й верталися назад до СССР. Відкликання совєтських студентів є наслідком відмови Торонтського університету звільнити з праці д-ра Б. Доценка.

Досі ще невідомо, чи СССР скаже виїхати трьом торонтським студентам, що студіюють у совєтських університетах.

Міністер закордонних справ М. Шарп висловив здивування й жаль, що СССР через таку малу причину зриває умову про обмін студентів. Програма обміну студентів між СССР та Канадою розпочалася в 1963 р. З неї скористало досі 35 канадських студентів.

Тепер залишився лише один університет ім. Карлтона в Оттаві, який вдержує ще обмін студентів з СССР.

Хочуть закінчити війну в липні

На мирових переговорах в Парижі представники Північного В'єтнаму та В'єтгонґ заявили, що вони будуть вести дальші переговори з ЗДА, якщо ЗДА заберуть усіх своїх вояків з В'єтнаму до кінця червня ц. р. Американський представник на мирових переговорах Д. Брус відкинув пропозицію північних в'єтнамців та сказав, що ЗДА хочуть довести до замирення та закінчення війни, але не мають заміру вивести всіх військ з В'єтнаму до кінця червня. "Завданням мирових переговорів, — сказав Брус, — є якраз встановити реченці відтягнення американських вояків з В'єтнаму", але це не може статися в вимаганому речниками Північного В'єтнаму реченці.

До того ЗДА вважають, що північні в'єтнамці повинні теж забрати свої війська і з Південного В'єтнаму і з Камбоджі і з Ляосу. Без цього не може бути мови про виведення американських військ з В'єтнаму.

Квебекські терористи протестують

Судове переслухання чотирьох квебекських терористів, запідозрених у захоплені та вбивстві квебекського міністра П. Ляпорт, дало нагоду терористам виявляти свою ненависть до Канади та домагатися незалежности для Квебеку. Обидливі вигуки на адресу суддів та квебекського провінційного уряду були на порядку дня. Після вступного переслухання головну судову розправу призначено на 25 січня.

Судді, побоюючися, що підсудні будуть поводитися під час суду провокаційно, задумують покористуватися давнім квебекським законом, який у випадках, де там підсудні чинять судові перешкоди, дозволяє вести суд без участи підсудних.

Запідозрені в захопленні та вбивстві квебекського міністра П. Ляпорт, члени терористичної організації „Фронт визволення Квебеку" поводили себе під час судового переслухування зухвало вигукуючи: "Хай живе вільний Квебек!". На світлині зліва: Б. Лорті, Ж. Роз, Ф. Сімар та П. Роз.

Короткі вістки

✧ **Едмонтонське та келґарське виставкове товариство** знов проголосило на цей рік льотерію, зв'язану з кінськими перегонами. Перший виграш буде 100,000 дол., на 40,000 дол. більше, як минулого року.

✧ **Уряд Британської Колюмбії** загосттрів приписи про льотерії. Крім бінґо, ніяка льотерія не може мати більших виграшів, як 5,000 дол.

✧ **Канадська амбасада** в столиці комуністичного Китаю Пекіні розпочала своє урядування.

✧ **Канадський уряд** задумує створити спеціяльний відділ поліції для охорони чужих дипломатів перед захопленням. Поліційна охорона, яка складалася б з 1,000 поліцистів, була б під наглядом Ар-Сі-Ем-Пі.

✧ **При кінці січня** поїде до Москви канадська торговельна делеґація під проводом міністра торгівлі Жана-Люка Пепена, щоб підписати умову про виміну промислових товарів між обома країнами.

✧ **За 11 місяців 1970 р.** вродилося в Канаді 341,275 дітей, а померло 143,312 осіб. Попереднього року за 11 місяців вродилося 342,395 дітей, а померло 141,312 осіб.

✧ **Канадці їдять** мало риби, всього 13.2 фунта на одну особу. В Японії припадає на одну особу 61.2 фунтів, а в Швеції 47.5 фунта.

✧ **В 1970 р. підприємці** з різних держав вплатили 650 мільйонів долярів на різні інвестиції в Канаді. 50% грошей прийшло з ЗДА, 35% з Европи, 15% з Англії.

✧ **У Йорданії** розпочалися знову бої між йорданськими вояками та палестинськими терористами. Покищо згинуло три особи. Представники арабських країн старяються довести до замирення.

✧ **П'ять замаскованих** бандитів напали минулого тижня на головне бюро пошти в Ню Йорку і зрабували 180,000 долярів. У бюрі було 50 працівників.

✧ **Західнонімецький** уряд викинув першого секретаря совєтської амбасади в Бонні П. Боровінського за шпигунство. Поліція веде слідство проти кількох німецьких громадян, що співпрацювали з Боровінським.

✧ **ЗДА подвоїли кари** за грабункові напади зі зброєю. Напасники будуть карані тепер окремо за грабунковий напад і окремо за посідання зброї.

✧ **Китайський** націоналістичний уряд на Тайвані (Формоза) арештував понад 10 своїх дипломатичних представників у різних країнах за шпигунство в користь комуністичного Китаю.

✧ **Комуністичний Китай** звільнив, після трирічного ув'язнення, італійського капітана корабля Р. Нероні, якого арештовано під закидом шпигунства. Нероні приїхав до Китаю як подорожній на польському кораблі.

✧ **У ЗДА є 3,000-4,000** крамниць, які продають товари за допомогою каталогів.. Обчислюють, що вартість товарів, проданих висилковими крамницями, сягає суму 40 мільярдів долярів. Багато покупців — з поза ЗДА.

✧ **За десять років** ЗДА втратили у В'єтнамі 44,241 вояків, які згинули. Поранених було в тому часі 293,529 вояків. Про 1,431 американських вояків нема ніякої вістки.

✧ **Уряд Північної Кореї** проголосив, що його військові патрульні судна затопили "американське шпигунське судно" й острілювали друге. Уряд південної Кореї пояснив, що північні корейці затопили південнокорейське рибальське судно з 11 членами залоги та острілювали друге рибальське судно.

✧ **Ізраїльські археологи** відкопали на південних узгір'ях Галилейського озера старовинний гріб, якому не менше 4,000 років.

✧ **У місті Бреша** в Італії помер на 70-році життя молодший брат Папи Павла VI д-р. Ф. Монтіні.

✧ **СССР післав** до Єгипту 20 бойових реактивних літаків «МІГ-21», військові гелікоптери та бойові літак СУ-7.

✧ **ЗДА будують** 12 нових атомових підводних суден, які зможуть плистти з великою скорістю та атакувати ворожі підводні судна. Фахівці пояснюють, що ЗДА роблять те, щоб зрівноважити морські сили СССР.

✧ **Американське** міністерство війни повідомило, що з Куби виїхали до СССР три військові великі вантажні судна та одно судно-база для підводних суден.

✧ **На Карібському морі** французьке пасажирське судно наїхало на підводну скелю й наслідком вибуху пального згоріло. Всі 635 пасажирів та залога корабля врятувалися на рятівничих човнах, звідки їх забрали інші судна.

✧ **Бразілійські терористи** захопили швайцарського амбасадора Дж. Бучера. Щоб його звільнити, бразілійський уряд погодився звільнити з тюрми й вислати до Альжиру 70 політичних в'язнів-бразілійців.

✧ **Американський суд** запросив 14 визначних совєтських вчених та правників на судову розправу проти муринської вчительки Дейвис у Каліфорнії, але зажадав, щоб СССР дозволив совєтським правникам бути приявними на деяких совєтських судових розглядах.

✧ **Наслідком ґідвишки** цін на папіроски канадськими фабриками, папіроски подорожчали на 2-5 центів на пачці, залежно від якости папіросок.

✧ **Протягом перших** дев'яти місяців число злочинців у ЗДА зросло на 10%. Найбільше зросли грабунки: аж 15%.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

Soldan Fence & Metal Products Co. Ltd.

Industrial and Residential Fencing - Interior Wire Partitions
Made to Order Steel and Wire Items

Bus. 439-2286 or 439-3046 9935 - 75 Avenue
EDMONTON, ALBERTA

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
БАЖАЄМО БАГАТЬОМ НАШИМ ПРИЯТЕЛЯМ
ТА КОСТУМЕРАМ

STYLEMASTER APPAREL LTD.

Manufacturers of fine quality slacks

11745 - 78 St., Phone: 479-4231 EDMONTON

Woodward's

DOWNTOWN WESTMOUNT
NORTHGATE and SOUTHGATE

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і щасливого Нового Року

бажає

своїм клієнтам, приятелям і знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ВСІМ НАШИМ УКРАЇНСЬКИМ
ПРИЯТЕЛЯМ І КОСТУМЕРАМ

бажає

W. W. ARCADE LTD.
97 Street & Jasper Avenue
Edmonton, Alberta

Бог предвічний

(Закінчення з стор. 15)

складена дуже правильно з належними римами та ритмом. Одначе ту правильність складу колядки почали скоро псувати. І вже в колядниці, виданому 1822 р. Миколою Хоминським з Вищеньки Малої коло Янова, знаходимо в кінцевих рядках строф по 5 складів ("Нам народився", Поклін віддаймо" і т. д.), замість первісних чотирьох (напр. "породила", "оддаймо" і т. д.). Дуже можливо, що це зроблено для того, щоб краще виходила мелодія колядки.

З бігом часу змінено теж багато слів, головно старих замінюючи їх новими словами. Напр., давніше вживане слово "Іосифу" змінено "Іосифові", "вишує" на "вишуємо", "ми йдемо" на ідемо", і т. д. Крім цього, на зразок старих строф створено нові строфи, які не завжди добре вдавалися, або перероблювано цілі рядки, які зовсім змінили первісний зміст, який був дуже ясний, логічний і простий.

У збірнику колядок, що вийшов 1886 р., видно дуже багато змін. Мабуть якийсь автор хотів надати цій колядці дуже літературну форму, одначе це йому не вдалося. Зрештою, на щастя, колядка з його змінами зовсім не прийнялася між народом.

Сьогодні співаємо цю колядку, щоправда, в значно зміненій формі та із зміненими словами, але співаємо її залюбки з таким самим запалом і з такою самою любовю, як співали її наші предки.

За проф. Вас. Сімовичем

Веселих Свят і щасливого Нового Року
бажає

Drs. Conroy, Giroux and Ramage
UROLOGISTS
Telephone 429-7561
1162 Professional Bldg.
Edmonton, Alberta

Бенкет у 80-річчя поселення

Товариство для збереження української культури й спадщини в Едмонтоні влаштовує свій новорічний бенкет з нагоди 80-річчя поселення українців у Канаді, в суботу, 9 січня в залі Українського культурного центру св. Василія (10819-71 Авеню). Початок в год. 6-ій вечора.

Головним бесідником буде представник Адбертського уряду Дост. Р. С. Кларк, міністр освіти. Бенкет вшанують своєю присутністю оба едмонтонські українські Владики, Дост. Сенатор д-р П. Юзик та та керівник Славянського відділу (втому й українського) державного Національного Музею в Оттаві

БОГ ПРЕДВІЧНИЙ

Бог предвічний народився,
Прийшов днесь із небес,
Щоб спасити люд свій ввесь
І утішив вся.
В Вифлеємі народився
Месія-Христос наш
І Пан наш для всіх нас
Нам народився.
Обвістив се ангел Божий
Наперед пастирям,
А потім звіздарям
І земним звірям.
Діва Сина як зродила,
Звізда ста, де Христа
Невіста Пречиста
Сина зродила.
Тріє цари йдуть со дари
До Вифлеєм-міста,
Де Діва Пречиста
Сина повила.
Звізда їм си об'явила:
В дорозі о Бозі,
При волі, при осаі
Їм ознаймила.
Тріє царі, де ви йдете?
Ми ідем в Вифлеєм
З желанням, з покоєм
І повернемся.
Іншим путем повернули,
Погана, безстидна,
Безбожна Ірода
Не увиділи.
Іосифові ангел мовить:
Малую дитину
І матір невину
Нехай хоронить.
Слава Богу — заспіваймо,
Честь Сину Божому
І Пану нашому
Поклін віддаймо.

Збірка УСГ у Ванкувер на інвалідів

Відділ Української Стрілецької Громади в Ванкувер перевів збірку на українських інвалідів. Зібрану суму — 162.00 дол. переслано через Головну управу УСГ до Европи. Пожертви склали: $20.00: д-р Й. Петрів; по $5.00: д-р Л. Комар, адвокат Кіх, С. Німек, К. Братусь, А. Данилів, Я. Керняович, Ю. Диба, Книгарян "Дніпро", М. Токар, о. П. Сацевич, Б. Форвин, Ю. Аврам, І. Шпак, пані М. Мигаль, Драг-Стор С. Кріпо, Ю. Павлусь, Сосиди — П. Польовий, ННО. по $4.00: В. Жук, пані А. Трач, по $3.00: А. Карпінський, А. Ільницький, пані А. Дяків, по $2.00: М. Москалик, М. Заяць, Д. Сетручинський, Я. Стоцький, Г. Левитський, П. Сирота, І. Бавей, В. Кнігницький, М. Леочко, І. Торумка, Ф. Кравець, Г. Турко, Д. Мацелюк, по $1.00: В. Андриямин, М. Грищюк, І. Гриневич, М. Лясківський, С. Хомницький, І. Станько, І. Рабатюн, Е. Щербав. Ткачук, С. Солтис.

Веселих свят!
Bonnie Doon Bowling Lanes
82 Ave. & 85 St.
Tel. 466-9047
EDMONTON, ALBERTA

Веселих свят і щасливого Нового Року!
бажає
Іван і Вікторія Воробець-Карпатські і Йосиф Лоза

Victoria Real Estate Ltd.

Off. Phone 422-0770 Res. Phone 439-6589
10824 - 97 Street EDMONTON, ALBERTA

FRANK SAYS —
Why not enjoy the best in Sound Reproduction?
Stereo Components are the answer.
Frank's Custom Stereo & Sound
"At the Sign of the Musical Note"
1102 - 8 Ave. S.W. Phone 266-5888 CALGARY, Alta.

Henry Birks & Sons (Western) Limited
314 - 8th Avenue West and Chinook Shopping Centre
CALGARY, ALBERTA

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає

COACHWAYS SYSTEM

222 1st Ave. S.W. CALGARY, ALTA.

Westing-Arc Semi Automatic Welding Equipment
Compressed Gases Welding Supplies
Liquid Carbonic Canadian Corp. Ltd.

With All Good Wishes
Silverwood Dairies. Limited
MILK, CREAM, BUTTER, ICE CREAM
Ph. 422-5151 109 St. & 102 Ave. EDMONTON, Alta.

STAFFORD FOODS LTD.

Makers of:
FINE SUNDAE SAUCES
JAMS, JELLIES and MARMALADE

Phone 454-8565
12435 - 149 St. EDMONTON, Alta.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім нашим кустомерам, приятелям та всім українцям
бажає

Page THE CLEANER & Furriers Ltd.
13035 - 97 STREET
PHONE: 476-7654
FOR HOME PICK-UP
EDMONTON, ALBERTA

Веселих Свят
Христового Різдва
та
Щасливого Нового Року

бажає

Edmonton Power

Ваше підприємство громадського користування

Христос Раждається!

Веселих свят
Христового Різдва
і
щасливого Нового Року
бажають
Керівництво і працівники

IGA

КВЕБЕК — QUEBEC

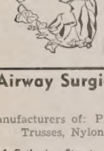
Веселих Свят!
Beaver Mfg. Co
Reg'd.
Manufacturers of Sash Cords
Braided Cord in Nylon,
Cotton and Polythylene
782 Lafontaine St., Ph. 8-1816
DRUMMONDVILLE, Que.

GERARD LEONARD
Нотар
10 St. James St. W., Montreal, Tel. 288-7268
бажає всім своїм Клієнтам
РАДІСНИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
JEAN GUILLET, N.P.
2933 Rue Masson, MONTREAL 36, P.Q.
Sons Municipal

Веселих свят
JOHN EWASEW, Q.C.
IVAN IBACIB
MacGregor, Ewasew & Keating
ADVOCATES
Suite 2317 Place Victoria Montreal, Que.
Tel. 878-3501 738-2390

ОНТАРІО — ONTARIO



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
своїм клієнтам
бажає
Prospect Hotel
182 Elgin St. 675-8562
Sudbury, ONT.

Airway Surgical Appliance Industries
Limited
Manufacturers of: Plastic Cervical Collars, Surgical Belts, Trusses, Nylon Elastic Stockings, Back Braces
424 Catherine Street OTTAWA, 4, Ont.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають своїм клієнтам
і всім українцям Гемилтону
ДИРЕКТОР і УРЯДОВЦІ
Canadian Imperial Bank of Commerce
SHERMAN & BARTON BRANCH
HAMILTON, ONT.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого й Успішного Нового Року!
Ми щиро вдячні всім тим, кого мали змогу обслуговувати і складаємо їм найщиріші побажання
КЕРІВНИЦТВО ТА ПРАЦІВНИКИ
WANSON LUMBER
COMPANY
AND
WANSON MILLWORK
LIMITED
277 John Street,
PORT ARTHUR, ONTARIO

ВІСТІ З ЕДМОНТОНУ

ВИБИРАЮТЬ СТАРШИНУ ПЛАСТОВОЇ СТАНИЦІ

(закінчення з 2 стор.)

чив листопадовою збіркою-ватрою. Ходили пластуни з колядою, знову з Я. Іванусевим як організатором.

Як складова організація місцевого відділу КУК, станиця співпрацювала з різними організаціями: КУК, курсами українознавства, Комітетом за патріярхат, ЛВУ, УНД; брала участь у «святі героїв», нарадах в справі Дому молоді, іменинах Владики Ніла, відкритті Дому для старших при парафії Пресв. Євхаристії тощо.

З чисто пластових імпрез треба згадати «чортика» для юнацтва, «кутю» для новацтва і зимовий баль сеньйорату.

Дбаючи за постійне підвищування пластового знання, станиця висилала теперішнього зв'язкового Івана Гараха в «Лісову школу» в ЗДА, а теперішню зв'язкову Софію Трильовську та її заступницю Оксану Суховерську. — на курс зв'язкових у Торонті. На пластовому конгресі і з'їзді крайових пластових організацій були Петро та Ольга Саварини.

Стан станиці на 1971 рік: сеньйорат — 32, старше пластунство — 20, юначки — 34, юнаки — 32, новачки — 26, новаки — 20, гірські провідники — 2, разом 166.

Під теперішню пору станиця має добрі виховні кадри, тож звертається до української громади Едмонтону присилати своїх дітей до Пласту. Єдина вимога: знання української мови.

Під кінець зборів учасники ухвалили створити комісію для підшукання нової пластової домівки, комісію літньої оселі та комісію відмічення 25 річчя станиці. 30 січня в УНДомі буде зимовий баль Пласту.

Перевибраний станичний Петро Саварин, дякуючи від імени нововибраної старшини за довір'я, просив про дальшу співпрацю, зокрема на виховному полі.

БІЧНА АНТЕНА

НЕПОРОЗУМІННЯ

Судили в Торонті на зборах журналістів газету «Вільне слово». Судили й засудили.

Ніхто доброго слова не сказав про часопис, що відбиває нашу дійсність з фотографічною точністю.

НАКЛЕП

Капіталістична преса перебільшувала «польські події», каже торонтська комуністична газета «Життя і слово». Проте додає, що «події в Польщі викликали велике затурбування в комуністів різних країн».

Чого оглядатися на комуністів різних країн, очевидячки, збаламучених капіталістичною пропагандою? Совєтська партія, хоч дбайливо опікується поляками на їхнє власне бажання, не виявляла ніякої затурбованости.

Інформація торонтських комуністів, як кожен бачить, є злобним наклепом проти непорушної дружби совєтського і польського народів.

ЙОЙ

Новий рік вітають в Україні давньою щедрівкою, «сповненою нового змісту», інформує газета «Вісті з України».

Давня щедрівка з новим змістом починається так: «Йой, радуйся земле — світ новий народився».

Відколи новий світ народився, давнє «ой» слушно замінено новим «йой».

ПРАВДУ КАЖУЧИ

Приїхали з СССР до Ізраїлю два емігранти. Один із них навчав єврейської мови у Москві. Того пустили, ще й додали другого, щоб учитель єврейської мови не їхав сам.

Перед від'їздом взяли учителя на розмову в КГБ. Розмова, повідомляє єрусалимська «Пост», була така:

— Скажіть: що вам, власне, не подобається в нас?

— Вибачте, я не люблю говорити про те, що мені не подобається.

— То скажіть, що вам подобається в нас.

— Правду кажучи, — ніщо.

КУРС ВИШИВАННЯ В ПАРАФІЇ СВ. ВАСИЛІЯ. Зліва направо в першому ряді п-і: Н. Байдужа, Е. Іванишин (культ.-осв. комітет), керівник курсу О. Федак, Л. Слобода (голова відділу ЛУКЖ), А. Острі (культ.-осв. комітет); у другому ряді: І. Гринчишин, Г. Байдужа, Р. Пискленич, С. Боднар, П. Стеблик, І. Павловська, Б. Байдужа, М. Павловська, А. Іващук. На курс ходили теж Е. Пшик і К. Павлюк. фото: В. Пулик

Христове Різдво в церкві св. Юрія

Сьогорічні свята Христового Різдва пройшли у церкві св. Юрія надзвичайно величо. Участь вірних у богослужбі була велика. Архиєрейську св. Літургію служив едмонтонський Владика Преосвященний Ніл; з ним співслужили митрофорні протоієреї: синкел о. В. Лаба та канцлер о. М. Сопуляк. Дияконував о. В. Тарнавський, функції церемоніяра виконував о. Е. Камінський, сповідав о. В. Волошин.

Співав чоловічий хор Український Дому «Думка», під управою п. М. Свистуна. Учасники різдвяної богослужби, що почалася Великим Повечір'ям, виповнили вщерть не тільки церкву, а й залю під нею. Багато з них приступили до св. Тайн.

До нас промовив Блаженніший Иосиф, голова нашої помісної Церкви. Різдвяна духовна наука була записана в Римі на магнетофонній стрічці. Кожний відчував радісну дійсність: хоч ми розсіяні по широкому світі, але патріяршим устроєм нашої Церкви зв'язані якнайтісніше в одне.

У навечір'я Різдва з французької радіостанції надавалась свят-вечірня програма нашої парафії. Слово про таїнство Різдва сказав Преосвященний Ніл. "Якщо б Господь не був нам об'явив правди, що Друга Божа Особа зійшла з неба на землю, прийняла людське тіло, щоб спокувати гріх Адама, ми ніколи її були б не пізнали, зрозуміли. Таїнством оповита й історія Христової Церкви в Україні. За наших часів це окремо завважується: новітні Іроди переслідують Церкву в Україні, як переслідували Христа-Дитя. Українська помісна Церква, хоч загнана в Україні в новітні катакомби, хоч розкинена у вільному світі по всіх континентах, живе, а цього доказом є відбутий 1969 р. в Римі архиєпископський синод. Наша помісна Церква — це бастіон нашого народу, його остоя серед буревіїв життя».

У різдвяній радіоавдиції брали участь діти святоюрської рідної школи. **о. В.Т.**

Закінчили курс вишивання

Шістнадцять членкинь відділу ЛУКЖ парафії св. Василія з успіхом закінчили 10-тижневий курс української вишивки. Курс вела п-і Ольга Федак, директорка єпархіяльного музею ЛУКЖ. Навчання організували п-і: А. Острі та Е. Іванишин (культурно-освітній комітет відділу ЛУКЖ) під проводом голови відділу Ліни Слободи.

7 грудня, на закінчення курсу, в Культурному осередку парафії св. Василія перед загальними зборами відділу ЛУКЖ відбулася виставка вишивок, що викликала значне зацікавлення. Виставку оглянуло 80 членкинь.

Пані Ользі Федак висловлено щиру подяку за те, що протягом порівняно короткого часу навчила багато. Учасницями курсу були молоді жінки, уроженки Канади.

На закінчення виставки п-і Федак сказала кінцеву промову. Від імени відділу ЛУКЖ п-і Л. Слобода вручила їй дарунок.

ВИСТУПАЮТЬ ДІТИ

У залі катедральної парафії св. Иосафата 22 грудня був виступ 33 дітей, яких п-і Л. Осташевська, виховниця дитячого садка, навчила пісеньок і колядок. На радість матерям і батькам, а теж бабуням і дідуням малий концерт дитячого садка пройшов гарненько. Дітям роздано дарунки. Потім був чай.

Між гістьми був о. В. Чопей і голова II відділу ЛУКЖ Віра Байрак.

Паням, що помогли організувати імпрезу, висловлено подяку.

С. Гаврилечко

НАРЕШТІ — ЛІТУРГІЯ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ

о. Р. КРАВЕЦЬ ЧСВВ

З днем 1-ого січня в Канаді обов'язує український переклад Божественної літургії. Хочу поділитись деякими своїми враженнями від цього перекладу.

По роках молитви давньою, не зовсім зрозумілою мовою, нарешті прославляємо Бога рідною мовою. Інакше тепер священик приступає до престола. Кожне слово тепер своїм змістом заставляє до призадуми. І вірні не нудьгують, ждучи кінця богослужби; вони тепер можуть краще слідкувати за священиком.

Православні українці вже давно мають українську мову у своїх богослуженнях. Яка шкода, що ми не запровадили її скоріше. Багато ми втратили цим запізненням, головно втратили нагоду виховати цією мовою наймолодше покоління, що старослов'янської мови не розуміє, тому що й українську мову ледве ще розуміє. Через це озиваються голоси за англійську мову.

Це наша втрата — прикра і болюча.

НОВИЙ ПЕРЕКЛАД. На поданому вище тлі треба привітати появу нового перекладу Літургії українською мовою. Про якість нового перекладу хай говорять мовознавці. З погляду сучасної літературної мови цей переклад, здається, має недостачі. Я здивований, що наша літургічна комісія випустила такий переклад.

Забагато архаїчних слів. Вони або незрозумілі, або люди сьогодні їх інакше розуміють. Кінець кінцем, переклад робиться на те, щоб люди його розуміли.

Інакше перекладаються тексти для приватного читання, інакше — для співу і читання вголос. Тут ми могли б скористати з 50-річного досвіду православних українців.

ТЕКСТ. Мовні питання можуть бути і бувають дискусійні. Інша річ — розбіжності в тому самому тексті. Цього не можна толерувати.

У молитовнику, виданому 1966 року в Римі, маємо текст Господньої молитви, де читаємо: «і не введи нас у спокусу, а ізбави нас від лукавого». У тексті Божественної Літургії, що вийшов з друку на весні 1969 року, читаємо: «і не введи нас у спокусу, але ізбави нас від лукавого». Перший текст підготовлений «нашими літургічними комісіями»; другий — «між'спархіяльною літургічною комісією». Перший текст уже поширений між людьми. А другий: поправка чи недогляд?

Чи не краще б було нам усім казати разом із православними: «і не введи нас у спокусу, але визволь нас від лукавого?»

Наведу ще одну розбіжність. У першому виданні щоденних молитов з 1966 року маємо: «Слава Отцеві, і Синові, і Святому Духові, і нині і завжди, і на віки вічні. Амінь». У виданні 1969 року: «Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь».

1970 року оо. редемптористи видали текст св. Літургії, де кажуть, що «вживано офіційну мову перекладу Блаженнішого Кир Иосифа Сліпого». Там, на «Святий Боже», молимося: «Слава Отцю, і Сину, і Святому Духу, і нині, і повсякчас і во віки віків. Амінь».

Отже, маємо три форми однієї молитви, і кожен переклад (принаймні два) офіційний. Такого треба вистерігатися. Наша між'єпархіяльна літургічна комісія хай узгіднить свій переклад завчасу, теж у подробицях, щоб не створювати замішання серед вірних.

ЩО ДАЛІ? Не можна сподіватися, щоб переклад зразу вийшов досконалий. Останнім часом у римо-католиків різних країн літургійні переклади зазнавали щораз нових поправок і поліпшень. І наш переклад ще надто свіжий, щоб залишився остаточним.

Православні українці на цю пору вживають різних перекладів. Навіть у Господній молитві немає в них повної одностайности.

Вітаю новий переклад Літургії в надії, що недалекий уже час, коли ввесь український народ «одними устами і одним серцем» славитиме «Отця, і Сина, і Святого Духа». Нехай так буде.

ПРОТИ ВИГАДОК

У «Вістях з Риму» о. д-р Ів. Хома, канцлер, оголосив заяву, протестуючи проти вигадок, нібито Блаженніший Иосиф вмішується «в політичні акції».

Текст заяви: «З огляду на поширювання в останньому часі ворогами Української Католицької Церкви, під різними видами, злобних видумок, очорнюючих інсинуацій і клеветливих пасквілів, ми уповажнені заявити, що верховний архиєпископ і кардинал Кир Иосиф ніколи не вмішувався і не вмічується в політичні акції, а, навпаки, стояв і стоїть на християнському становищі соборности України. Христова Церква завжди піддержувала і піддержує в кожному народі усе творче, будуюче, об'єднююче, високе і благородне, що веде до Бога»

ДОПОВІДАЄ В НЮ-ЙОРКУ

Наприкінці грудня минулого року в Ню-Йорку відбулися річні конференції наукових товариств Америки. На сесії Американського назвознавчого товариства д-р Яр. Славутич, професор Альбертського університету, прочитав доповідь на тему «Українські місцеві назви в західній Канаді».

Лише в самій Алберті виявлено близько 100 місцевих назв українського походження, з яких 30 офіційно визнані: вживаються вони в поштових довідниках, на географічних мапах Канади тощо. Серед місцевих назв є Мазепа, Мирнам (від вислову «мир нам»), Вільна, Укальта, (від «Україна» та «Алберта»), Україна, Новий Київ, Антон Лейк.

ДЕ, ЩО, КОЛИ БУДЕ В ЕДМОНТОНІ

П'ятниця, 15 січня:

8 год. веч.: сходини Студентської антибольшевицької ліґи в домі при 9548 - 65 авеню.

* * *

Неділя, 17 січня:

о 3-ій год. попол. в Ювілейній авдиторії заходом відділу КУК концерт з нагоди річниці 22 січня. Промовець: К. М. Теличко. В час концерту посадникові міста І. Дентові буде переданий український прапор.

* * *

Неділя, 24 січня:

7:30 веч. в УНО, 10629 - 98 вул.: загальні річні збори філії УНО та братніх організацій.

* * *

Субота, 30 січня:

о 8 год. веч. в УНДомі, 9620 - 109 авеню: зимовий баль, організований Пластом.

MIKE'S
Watchmakers - Jewellers
10542 - 97 St. — Edmonton
Направа і продаж різного роду годинників та перстенів по уміркованих цінах
М. Грушецький, власник

ВИНАЙМАЄМО
НОВУ ПАРАФІЯЛЬНУ ГАЛЮ
на родинні і громадські імпрези
Приготовляємо весільні прийняття по приступних цінах.
Парафія св. Володимира в Калдер (Едмонтон)
12726 — 119 стріт. Телефон: 455-4906 або 454-1177

Німецький ресторан у баварському стилі
Якщо хочете провести мило вечір при звуках добірної орхестри та з'їсти смачні німецькі страви, як віденський шніцель, білі мюнхенські ковбаски, гарно присмаженого пструга чи струдель з яблик та інші того роду страви, відвідайте наш ресторан, який уряджений в оригінальному мюнхенському стилі.
Поручаємо теж европейські горілки, вина та смачні німецькі пива.
Відкритий від понеділка до п'ятниці від год. 5-ої попол. до 1-ої в ночі. В суботи від год. 1-ої попол. до 1-ої ночі.
HOFBRÄUHAUS
Tel.: 422-1742
10209 - 97 St., EDMONTON

The Atlas Book Bindery (1961) Ltd.
488-1271
Bookbinding, Ruling
Looseleaf Systems, Gold
Lettering, Map Mounting
10544 - 123 St. Edmonton

Sinclair Heating Supplies Ltd.
WHOLESALE
Heating - Ventilating Air-Conditioning Sheet Metal Machinery
Edmonton — Calgary

FRITZ PLUMBING CO. LTD.
8223 - 104 St.
Ph.: 433-3124
EDMONTON, Alta

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

Dittrich Men's Shop LTD.
10164 - 101 Street
EDMONTON, Alta

Пачки до Европи й Азії
Найстарша висилкова фірма на західну Канаду, яка висилає найкращої якости матеріяли англійського виробництва і готові речі всякого роду.
Також приймаємо речі, куплені в Канаді, за котрі мусимо брати всі оплати, що нам наложені.
Оплата за висилку пачки з Англії 11.75 дол. без різниці, чи пачка коштує 40.00 дол. чи 300.00 дол.
М. Лаврин
Overseas European Trading Co.
TEL.: 424-6860 10531 - 97 Street
EDMONTON 16, Alberta

УВАГА! НОВА АДРЕСА! УВАГА!
ФУТРА
ВЕЛИКИЙ ВИПРОДАЖ ФУТЕР, ЖАКЕТІВ ШАЙОК ТА КОВНІРІВ
35% ЗНИЖКИ
Persian Lamb, Mouton Lamb, China Mink, Hudson Seal, Squirrel, Muskrat & French Seal Coats & Jackets. Caps, Collars & Muffs.
REPAIRING, REMODELLING & RELINING
Пишіть за інформаціями, або зайдіть особисто до:
DOMINION FURRIERS
10012 - 101A Ave., Edmonton, Alberta
напроти McLeod Building
Phone: 422-4386 Res.: 455-3229
А. Колодка, власник

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
засилають
Managers Mike and Peter Hutniak and Staff
DELTON CABINETS
8825 - 126 Ave. Ph. 477-7677 Edmonton, Alta.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
From the Management and Staff of
Credit Union Federation of Alberta
Representing the Credit Unions in the Province of Alberta
1410 - 1st. S.W. CALGARY, ALBERTA Phone 269-5505
10130 - 107th Ave., EDMONTON, ALBERTA Phone 429-3471

DAIRY PRODUCTS OF GUARANTEED GOODNESS
PALM
DAIRIES LIMITED

Христос раждається!
Fritz Plumbing Co. Ltd.
AND STAFF
TO ALL OUR FRIENDS AND CUSTOMERS

8223 - 104 STREET — PH.: 433-3124
Don't Have Fits — Get Fritz
Edmonton, Alberta

Вісті з Едмонтону

Виставка українських народних рушників

ЦІКАВА ІМПРЕЗА ЛІГИ УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК

Виставка українських народних рушників, яку організував музейний комітет ЛУКЖ в неділю 13 грудня в залях УНДому, мала чималий успіх. Понад 250 осіб відвідало виставку. Преосвященний Ніл з о. Б. Снігуровичем був на відкритті й доповіді.

Доповідь про цю цікаву ділянку нашої народної творчости виголосила Ірина Павликовська. Українські народні рушники — це важлива частина народного мистецтва, сказала доповідачка. Вони також мають значну ролю в народних обрядах, як сватання, шлюб, похорон.

На центральних землях України часто вживали вишиваних і тканих рушників на декорацію ікон у хаті. Цей звичай перенесено до церков, до міських хат.

Вкінці з поширенням культу пам'яті Шевченка почали прикрашувати його портрети рушниками.

На західних землях України здебільшого бувають рушники, ткані поперечними взорами. Вони близькі взорами і барвами до тканин даної околиці. Прегарні зразки тканих рушників має Буковина. Їх — у двох відтінях яснокремової або білої барви — частинно уживають на декорацію ікон, а також як намітки — перемітки (завій голови) заміжньої жінки.

Доповідь Ір. Павликовської була ілюстрована зразками рушників з різних земель України: центральні землі — багатовишивані і ткані рушники на ікони; західні землі — ткані рушники; ткані з Гуцульщини й Буковини; звичайні вжиткові рушники сільського побуту (цікаві зразки з Комарна).

Більшість рушників була з музейної збірки ЛУКЖ; деякі позичено в приватних осіб. Ольга Федак і Антоніна Кучер дали рушники і ручні роботи т.зв. рушниковими стібами. Деякі з них були зроблені спеціяльно для виставки. Деякі рушники визичено з музейної збірки в Торонті, від Союзу українок Америки та В. Доброліжа з Едмонтону. Цінну збірку тканих рушників західних земель позичила інж. Ст. Базюк, Н. Дмитрук, О. Ганкевич, О. Манастирська та інші.

Влаштуванням виставки займалися мистець В. Доброліж, Орест і Н. Цинцар, Ольга Манастирська.

На сцені була виставлена велика церковна ікона, роботи мисткині-малярки П. Іванець, прикрашена декоративним рушником. Рушниками прикрашена була і вся сцена.

На окремім столі були виставлені вишивані рушники, зроблені поодинокими мисткинями-вишивальницями. Всіх рушників було бл. 100.

Гостей приймали чаєм і солодким, який приготовили відділи ЛУКЖ Едмонтону. Гостиною керувала Марія Єлчин: їй помагала Емілія Сірман та членки кожного едмонтонського відділу ЛУКЖ.

В часі імпрези була розгра нагород. Цінні виграші доручено щасливим вигравцям. Це були: столове накриття (дар О. Грабар), дармовис з опалем (дар І відділу «Доброї волі»), вишивана подушка (дар Ір. Павликовської), українська лялька (дар А. Кучер), книжка про українське народне мистецтво (дар М. Єлчин). Розгрою керували А. Грабар і Л. Вацке.

Ця, четверта вже з черги виставка пройшла дуже успішно. Музейний комітет ЛУКЖ за допомогою відділів дав громадянству нагоду оглянути цікаву колекцію і познайомитися ближче з однією з ділянок української народної творчости.

Різдвяна гостина катедральної парафії

У святковому, справді різдвяному настрою пройшла сьогорічна «просфора» катедральної парафії св. Йосафата.

Гарно прибрана заля, дідух на покуті... На головному столі колач і дві свічі — символ народженого Божого Дитяти у двох природах: Божій і людській. На столі свят-вечірні страви з кутею і узваром. І, що найважливіше, багато людей, між ними молодих родин з дітьми. За головним столом Преосвященний Владика, священики, голова КУК та ЦУК, голова парафіяльного комітету і парафіяльних організацій.

Могутнім „Бог предвічний" почалася свята вечеря. Владика поблагословив просфору і поділився нею з усіма. Взялися споживати страви, які смакували не тільки тому, що були старанно приготовані, а ще більше тому, що почувалось, що ця вечеря — теж гостина людських душ. А там понеслася коляда. Така стара і така завжди нова, рідна, й дорога. Співали всі під заспів катедрального дяка п. В. Зіньчука.

Після куті — почалася окрема, добре приготована програма. Її почала п-і Катерина Апонюк. Вона з глибоким відчуттям прочитала свій зворушливий „Різдвяний спомин". Далі учні катедральної рідної школи, вишколеві її директором п. Романом Осташевським, деклямували настроєві різдвяні вірші.

Катедральний хор молоді під керуванням п. Михайла Іваника, при супроводі піяністки п. Діяни Гулька, співав цілий ряд колядок. Юні виконавці програми виступали природно і водночас з відчуттям. І те, що плило зі сцени, падало глибоко в душі багатьох.

Одних воно переносило спомином у далекий світ, в Україну милу, у рідну оселю, серед якої пишалася чудова церковця, а довколи неї — хати, вкриті білісінькою сніжною габою. А в хатах тих, застелених запашним сіном, щоб нагадували вифлеємську стаєнку, при світлі свічі, що ввижалась відблиском чудесної зорі, українські родини так глибоко переживали містерію різдвяної ночі.

Другі учасники просфори, канадські уроженці, напевно теж линули думками на хутори-фарми, де не так ще давно вони враз з своїми батьками святкували Різдво так само велично і з такими ж чудовими звичаями. А в наших наймолодших оця святкова вечеря з усім, що під час неї вони бачили і чули, може, зроджувала думку: яке ж українське Різдво гарне і скільки в ньому радости. Воно таки краще, ніж в інших.

Наприкінці Владика Ніл у своєму слові вказав на силу українського Різдва, яка близько тисячу років підтримує і кріпить українського релігійного і народного духа, серед усіх, навіть найважчих обставин. Він теж висловив радість, що велика катедральна родина — парафія живе і змагається за своє майбутнє, та побажав їй найкращих успіхів.

Просфора катедральної парафії тривала приблизно так довго, як звичайно триває свята вечеря вірної традиціям української родини. Хочеться вірити, що вона бодай трішки причинилася до збереження і піднесення живої української душі парафіяльної родини.

За її приготування і влаштування висловлено подяку і признання церковному комітетові, парафіяльним організаціям, особливо працьовитим паням — господиням, зокрема п-і Ст. Брода.

Господар святої вечері проф Микола Суховерський вміло керував усім, мав більше виступів і мав за що дякувати організаторам і виконавцям програми. **о. Ю. К.**

Вибирають старшину пластової станиці

Петро САВАРИН
пластовий станичний

(ос) На загальних зборах Пласту, що відбулися 21 грудня м.р., присутнє старше пластунство і сеньйори вибрали старшину на цей рік у такому складі: П. Саварин — станичний, Я. Скрипник — заступник, О. Градюк — писар, М. Наконечний — скарбник, Я. Іванусів — господар, О. Саварин — референтка преси, М. Дитиняк — референтка виховання, Н. Цинцар — референтка таборів, М. Базюк — референт таборів; С. Климкович, В. Кунда, М. Хом'як — товариський суд; О. Манастирська, З. Васараб, Н. Цинцар — станична рада.

На кошового вибрано ст. пл. Мирона Базюка. Зв'язковими є пл. сен. Софія Трильовська і ст. пл. Іван Гарах, а гніздовими пл. сен. Марія Татчин і Зенон Васараб. До станичної старшини належать теж голова Пластприяту, осередковий сеньйорату і осередковий старшого пластунства.

Головою зборів був пл. сен. Ярослав Іванусів, секретарював пл. сен. Богдан Олійник.

Звіти з минулорічної діяльности свідчили, що праця в станиці йшла нормальним шляхом. Торік юнацтво станиці взяло участь у зустрічі і таборах з нагоди 100-річчя Манітоби у Вінніпезі і відвідало український фестиваль у Давфині. Новацтво, як звичайно, мало табір у Сіба Біч.

З важливіших подій слід згадати спільне зі СУМ «свято весни» над Голубиним озером, в роковини смерти командира УПА Чупринки-Шухевича, і «Тиждень пластуна», присвячений 25-річчю відновлення Пласту у вільному світі. Був концерт, радіопрограма, парадний чай і виставка.

Річницю 1 листопада 1918 р. Пласт, як звичайно, відзна-

(закінчення на 3 стор.)

14 ДНІВ В УКРАЇНІ

ЗУСТРІЧАЮСЯ З МОЇМИ РІДНИМИ

о. Михайло ШЕВЧУК

Оглядаю все жадібним оком Раз мало що не впав, задивившись угору.

Ось «Преображенка». До цієї церкви щоранку вступав я на молитву, як ішов до школи. Всередині в церкві є зміни. Нема лавок. Бічні престоли мають мініятюрні царські врата. Це дуже поправило вигляд церкви. А вишиваних рушників над іконами стільки, що ця пересада аж вражає.

Ніяких богослужень ще нема. Трохи людей уже є. Молюся і я. Це мій храм. Звідси, вірю я, повів мене Господь на свою службу.

Помолившись та оглянувши Преображенську церкву, ще раз цікаво оглядаю ринок, ратуш, нові квітники й написи.

На розі вулиць Вірменської і Краківської стоїть вантажне авто. Біля нього якийсь чоловік. Починаю з ним розмову. Каже, що має брата у Канаді. Приїздив сюди на похорон батька. Купив тоді братові мотоцикл. Говорили через перекладача та не наговорились доволі. Мій співрозмовник каже, що в час війни був у Німеччині. «Дурний я був, що вертався додому на біду. Міг поїхати за море».

З ким не станеш на розмову, почуєш одне й те саме: нарікання і бажання кудись вирватись. Я це розумію, бо й сам аж двічі намагався вирватися з совєтського «раю».

Після перших оглядин Львова вертаюся до готелю. Ще не було дев'ятої години. Людей, що ждуть туристів з-за кордону, щораз більше. Моїх ще нема.

Иду до моєї кімнати на малий сніданок. Нараз — телефон! Телеграма зробила своє. Як же мені радісно!

Сходжу вниз сходами (вінда везе тільки вгору). Допитливим поглядом дивлюся на гурт людей унизу. Приїхав по мене син моєї сестри. Старший син загинув. Цей у неї другий. Пам'ятаю його від христин до четвертого року життя.

Є вони обоє з двома діточками. Приїхали по "вуйка", який посилок присилав багато. Справді, я б усіх їх озолотити бажав.

Привітання й обійми... Зі словами і без слів. Зі сльозами і без сліз... Нарешті питаю, чи одержали мого листа. Виходить, що я скорше прилетів, ніж мій лист.

Якщо мої рідні приїхали автом, то я б сьогодні їхав зі Львова. Треба взяти зі собою пашпорт. Ще не урядують. Тож можемо поїхати до міста. Зайду до довідочного бюра.

Так і зробили. Полагодив усе в Інтуристі. З валізою виходжу з готелю. Надворі стоїть "Москвич", помальований червеною фарбою. Це — дозвольте ще раз пригадати — мій дарунок.

Іде дощик, потім таки добрий дощ.

Їдемо в напрямі Жовківської рогачки. 90 кілометрів на північ живуть мої рідні. Дамо вістку сестрі, що я приїхав. А в понеділок пополудні, як Бог дасть, з'явлюся на рідних порогах.

НЕ ВБИВАЙ

Історична повість (34)

БОГДАНА ЛЕПКОГО

Балакаючи збиваються з дороги. Попали на якусь бічну. Двора крізь густі дерева не видно.

«Вертаймося».

Побачили червоні сліди і пішли по них.

Ґоловкін чобіт з крови об траву витирає.

«Забагрив башмак».

«Добре, що руки чисті», — потішає Шафіров.

«Один чорт...»

ВИНА І КАРА

Суд тривав дванадцять днів.

Судді не поспішалися щоб не погадав цар, що діло поверху розбірали.

Гетьман Апостола не прислав, хоч Ґоловкін писав до нього, що миргородського полковника треба забити в кайдани і прислати на слідство до ділу Кочубея і Іскри.

Ґоловкін сердився на Мазепу, але нічого вдіяти не міг, бо за Мазепою цар.

Ґоловкін ще й тому рад був дістати Апостола в руки, щоб показати Мазепі, що мусить бути так, як царські судді бажають.

Не довелось. Винесли присуд без миргороського Апостола. Дістануть ще й його!

Присуд короткий і гострий.

Кочубея і Іскру, як брехливих донощиків і клеветників, котрі в такий гарячий военний час мають сміливість безпокоїти його величество царя, царевича, губернатора і других царських людий, скарати на горло.

Попа Святайла заслати в Соловки, а сотника Ковалька в Архангельськ у жовніри.

Яценка й ченця Никанора, за те, що впуталися в не своє діло і згодилися бути передатчиками доносу, заслати в далекі московські городи, щоб вони вдруге чогось такого не робили.

Федора Осіпова похвалити за службову пильність. Він людина умна й добра, потрібна на той час.

Про нього списано похвальну ґрамоту і приказано київському ґубернаторові оповістити її з волі його величества Україні.

Останнє рішення отсього немаловажного й великозлочинного діла суд лишає пресвітлій волі його величества царя.

Постанову списували кілька разів. Знали, що за неї можуть судити суддів. Били Кочубея і Іскру, можуть бити їх. Всі вони царські люди.

Два дні присуд готовий і судді вагалися, чи підписати його, чи діло дальше вести. Питали б ще з усердієм, так Кочубей дряхлий, його насилу привели до життя. Рани гоїтися не хочуть. У його жар.

З Іскри нічого не добудуть. Сказав, що хотіли, більше мабуть не знає, а інші — дураки, знаряддя у руках Кочубея. Не так його, як Кочубеїхи.

Усім відомо було, що це вона затіяла донос, але її якось не вмішали. Ніхто не важився кликати Любов Хведорівну на суд.

Судді також. Мали ж би з нею мороку!

По довгім ваганні канцлер узяв перо.

Дрижачою рукою підписався.

Шафіров довго витирав лоб, заки те саме зробив.

«Нехай буде воля твоя святая!» — сказав.

«І да прийдет царствіє твоє» — додав Ґоловкін.

Дня 30 квітня Кочубея, Іскру й усіх заплутаних у донос, крім Осіпова, виряжено в кайданах у Смоленськ. Везли їх під вартою на човні до Поріччя, а далі на возах до місця призначення.

Їхали до Вітебська людьми вольними, особами високої ранґи і великого значіння, а вертали зламаними, змарновані, здоров'я знищене, скатованими, безнадійними.

Надбання цілого життя змарновані, здоров'я знищене, це вже не люди, а живі трупи.

* * *

ТАБОР ШУМИТЬ

Задумавши похід на Москву, король Карло змарнував літо й осінь. Літо простояв у Саксонії, осінь у Польщі. Сам собі шкодив. Ніби наруки Петрові йшов.

Не слухав ані досвідчених політиків, ні своїх старих ґенералів. Покладався на власний ґеній і на сприятливість щастя. Що лиш зимою рушив у Литву.

Військо терпіло голод і стужу.

Бідна з природи, а всякими війнами до останка виснажена країна не могла дати війську того, що треба: даху і страви.

Карло хвилювався і на населенню вганяв злість.

Веселих свят
бажає
Newhouse Wholesale Ltd.
OF EDMONTON
Suppliers to your friendly "Solo" and "Hi Low" Food Stores Throughout Northern Alberta
11245 120 St. Ph. 454-1551

Dr. S. J. Warshawski
EAR, NOSE & THROAT
Off Ph. HU 8-7766
Res. Ph. HU 8-8033
Ste. 103 Rene le Marchand Mansions 116 St. 100 Ave.
EDMONTON, Alberta

Веселих свят
N·A·D·P
MILK CREAM
NU-MAID BRAND
BUTTER ICECREAM
COTTAGE CHEESE
Telephone 422-8101
EDMONTON, ALTA.

ІГУМЕН ДАНИЛО, ПРОЧАНИН З УКРАЇНИ

Над річкою, над Йорданом

о. Михайло СОПУЛЯК

Для кожного християнина дорога земля, де народився, жив, навчав і помер Ісус Христос. Тому багато людей з різних сторін світу відвідували й відвідують Святу землю, мандруючи тими дорогами, якими колись мандрував Христос зі своїми апостолами, проповідуючи свою науку.

Звичай відбувати прощі до Святої землі поширився був і в Україні, коли наша батьківщина стала хистиянською. Теж з України йшли прочани далекими шляхами до Святої землі. Прочан називали деколи паломниками, бо звідти вони привозили зі собою на пам'ятку пальмові галузки.

ТВІР ДАНИЛА. Дехто з прочан списував свої враження з подорожі і видавав їх окремими книгами. Ті книги називано «Паломниками», «Странниками» або «Хожденіями». Серед давніх описів подорожі до Святої землі найціннішим є «Паломник» ігумена Данила. Він відбув прощу до Святої землі за влади князя Святополка II. Данило був ігуменом у котромусь манастирі на Чернігівщині, або походив із Чернігівської землі, бо в своїм творі порівнює річку Йордан з річкою Снов'ю, що пливе на Чернігівщині.

ЙОРДАН У НАШ ЧАС

У Святій землі Данило був два роки на початку 12 століття, мабуть 1106 і 1107 рр. У «Паломнику» староукраїнського ігумена дуже докладно описані святі місця в Єрусалимі і Святій землі. З уваги на це в 19-ому сторіччі твір Данила перекладено на чужі мови: німецьку, французьку, грецьку.

Замітні в Данила національна свідомість та прив'язання й любов до батьківщини. Свідчить про це таке місце з «Паломника». Король Бодуен, що володів тоді в Святій землі, питає Данила: «Чого хочеш, ігумене руський?»

Данило йому відповідає: «Князю мій! Прошу тебе, Бога ради і ради руських князів, дозволь мені поставити мою свічку на Божому гробі від усієї Руської землі».

Князь дозволив, і Данило поставив на Божому гробі свічку від Руської землі.

ЙОРДАН. Ось як Данило описує річку Йордан: «Ріка Йордан тече, а береги її з того боку дуже круті, а з цього — дуже плоскі. Вода Йордану мутна й солодка дуже; її не можуть напитися до сита ті, що цю святу воду п'ють. А ця вода здорова для тих, що її п'ють; від неї ніщо не болить».

«В цілому Йордан схожий на ріку Снов. Такий глибокий і широкий та вельми круто та бистро пливе; оболоння має, як і ріка Снов; а вода глибока чотири сяжні, як я сам переконався і змірив. Багато дерев на Йорданському березі превисоких, неначе верби, але то не верби. Багато на березі Йордану кущів, неначе лози, але то не лози, а інші кущі. Є тут і багато тростини і живе багато-багато звірів. Є тут і леви, по той бік Йордану в камінних горах; тут вони й виводяться».

«І є тут місце на два пострілі від Йорданської ріки, лицем до Сходу, де пророк Ілля на вогенній колісниці був узятий на небо. І тут є близько потік Іллі, повний води. А вода холодна й солодка. Тут є й печера св. Івана, Предтечі Христового, коли він жив у цій святій печері. А тут близько є ще друга печера, де жив пророк Ілля зі своїм учнем Єлисеєм. І все це я бачив своїми грішними очима».

«І сподобив мене Бог тричі бути на Йордані; і в сам празник хрещення був я на Йордані з усією моєю дружиною... І багато народу приходить тоді до води зі свічками, і всю ніч буває чудовий спів, і горить безліч свічок».

«Опівночі буває хрещення води; тоді Дух Святий сходить із неба на Йорданські води, і гідні люди добре бачать, як сходить Святий Дух, а всі народи того не бачать, тільки всякому чоловікові буває велика радість у серці. Коли ж священик погрузить чесний хрест і промовить: «Во Иордані крещающу ти ся, Господи», тоді всі люди вскакують у Йордан, хрестяться в ріці, як і Христос опівночі хрестився від Івана.

Отак 800 років тому писав про річку Йордан прочанин до Святої землі, ігумен Данило з України.

НЕДІЛЯ ПО БОГОЯВЛЕННІ

24 січня

ЛИСТ ДО ЕФЕСЯН: зач. 224

Брати, кожному з нас дано стільки, скільки Христос бажав дати, тому й сказано: «Він піднявся високо, набрав бранців і роздав дари людям».

Що ж значить, що Він високо піднявся, як не те, що вперед був зійшов до найнижчих частин землі? Той, що був зійшов, той самий і піднявся вище небес, щоб усіх наповнити ласкою.

І Він одних учинив апостолами, других — пророками, третіх — проповідниками Євангелія, а інших — пастирями й учителями. Вони мають керувати життям вірних, дбати про їхні потреби і будувати Христове тіло, поки ми всі не досягнемо одности і пізнання Божого Сина.

Отак досягнемо повного зросту згідно з повнотою Христа.

СВЯТА ЄВАНГЕЛІЯ ВІД МАТЕЯ: зач. 8

У той час, як Ісус почув, що Івана Христителя ув'язнено, то відійшов до Галилеї. Покинувши Назарет, пішов і оселився в Капернаумі, який лежить над морем в околиці Завулону і Нефталиму.

Отак сповнилося провіщення пророка Ісаї, який сказав: «Околиця Завулонська і Нефталимська, яка простягається над морем Йорданом, Галилея, частинно заселена поганами, і їхній нарід, що проживав у пітьмі, побачили велике світло, бо Світло засяло над тими, що пробували в країні смертоносної темряви».

Відтоді Ісус почав проповідати і говорити: «Покайтеся, бо наблизилося небесне царство».

Різдвяне послання верховного архиєпископа

(закінчення з 4 стор.)

воно спасло потім увесь рід людський. І наші давні, вже від сотні літ, і пізніші переселенці і поселенці, що серед нестерпних умов, пішли шукати кращої долі за море і рятувати своє життя, не можуть також забувати на своє високе післанництво, на свій обов'язок і своє завдання, рятувати свій народ і свою помісну Церкву. І духовні й мирями не вийшли з дому і не врятували свого життя лише на те, щоб збагатитись і зажити легшим та вигіднішим життям, а на те, щоб, маючи тут змогу і кращі умови, рятувати свій страждаючий народ і свою св. Церкву, свою національну свідомість, свою мову і свій обряд, щоб не дати зникнути Христовій вірі на поселенні й на прадідних християнських землях святих Ольги, Володимира, Бориса і Гліба, Йосафата і всіх наших мучеників та ісповідників і героїв, зокрема останніх часів, що життя своє віддавали за Христа, за свою св. католицьку вселенську Церкву і свій народ.

Коли ми, отже, відійдемо з такими постановами до дальшої праці, то, без сумніву, наші свята, наші богослуження, наша радість, будуть мати дати далеко кращий вид і ширший розмах та багатший доробок, і щедре благословення Божого Дитити буде спочивати на нашому народі в його дальшій ревній праці.

«Благослови нас, Христе Боже,/ Обдаруй нас нині любов'ю./ Хай ціла сила пекла не зможе/ Нас роз'єднати з Тобою.»

«Благослови нас, ми Твої діти!/ Христос родився! Славіте!»

Благодать Господа нашого Ісуса Христа, і любов Бога і Отця, і причастя Святого Духа, нехай буде з усіма вами.

Дано в неділю св. Отців, 3 січня 1971 р. (1 грудня 1970 р. ст. ст.), при храмі св. Сергія і Вакха в Римі.

см. кард. ЙОСИФ,
верховний архиєпископ

ПОМЕРЛИ

о. Микола ДЕРЕШ

У Лудлов, Массачусетс, 13 грудня вмер о. Микола Дереш, 77 років. До війни душпастирював у Львівській епархії.

Валентина ТКАЧЕНКО

Поетка Валентина Ткаченко, 50 років, умерла в Києві 19 грудня.

ХРЕЩЕННЯ ГЕНЕРАЛА

Генерал Крейтон Абрамс, 57 років, один з провідних американських військовиків у В'єтнамі, став католиком. Він ще не був хрещений.

Хрещення відбулося десь перед Різдвом. Тоді не було ніякого повідомлення.

Вістку цю подала газета «Лос Анжелос Таймс».

РАДІОПЕРЕДАЧІ З ЕДМОНТОНУ

З едмонтонської французької радіостанції Се-Аш-Еф-А щопонеділка і щовівтірка пересилаються півгодинні українські релігійні програми:

18 січня: Свято української державности.

25 січня: Різдвяне слово Блаженнішого Йосифа.

Понеділкові радіопрограми о 9-ій годині вечора веде Централя українців-католиків Едмонтонської епархії; вівтіркові програми о 8:30 вечора — оо. василіяни.

о. Д. Базюк
P.O. Box 10, High Prairie
17. Ріно 10; Райкрафт 2 попол.
19. — Норт Стар
24. — Гренд Пр. 10; Ройс 3 попол.
30. — Гай Прері 10
31. — Гайнс Крік 10

о. Є. Дмитрук
Ph. 424-1472
11139 - 110 A Ave., Edmonton
17. — Ст. Майкел
19. Богоявлення — Восток св. Михаїла 9 р. Веcн.; 10 Сл. Божа У навечір'я водосвяття: Лемонт год. 11 р.; Дельф 1 попол.
24. — Лемонт
31. — Восток св. Михаїла

о. Д. Гнат
P.O. Box 68, Glendon

Ph. 635-3741
17. — Ст. Павль 10 р. Йорд. водосвяття; пополудні — благословення домів
19. — Глендон 10 рано; попол. благословлення домів
24. — Бонвивил 10 рано Йорд. водосвяття; попол. благословлення домів
31. — Бонивил 10 рано

о. Г. Гурко
P.O. Box 8, Radway
Ph. 736-3501
17. — Елдорена 10:30
19. Йордан — Смокі Лейк 10:30
24. — св. Параскевії 10:30
31. — Смокі Лейк 10:30

о. М. Гураль
11535 - 78 Ave., Edmonton
Ph.: 433-6572
17. — Вайлдвуд
19. Богоявл. — Едсон
24. — Чергіл
31. — Рочфорт Брідж

о. Ол. Захаріясевич
P.O.B. 215, Holden
Ph. 688-3835
17. — Голден год. 8:30; Голден-фарми год. 10:30
19. Богоявлення — Голден-фарми год. 10:30 св. Літургія і Йорд. свячення води
24. — Голден год. 10:30
31. — Голден год. 10:30

о. П. Іванець
6036 - 105 B. St., Edmonton
Ph. 434-8279
17. — Стар 10
19. Богоявлення — Лішур 10; по Сл. Божій водосвяття
24. — Стар 10
31. — Скаро 10

о. Б. Каричек
P.O. Box 391, Athabasca
Phone: 675-2593
14. Наймен. ГНІХ — Фрейнс 11
17. — Росінгтон 10:30
19. Богоявл. — Річмонд Парк 11
24. — Бойл 10
31. — Атабаска 10

о. П. Литвин
Two Hills, Alta
Ph. 657-2345
17. — Ту Гилс 9; Плейн Лейк 10:30 р.
19. — Плейн Лейк 10:30 р.
24. — Ту Гилс 9; Новий Київ 10:30
31. — Ту Гилс 10

о. Б. Лисак ЧСВВ
P.O.B. 58, Myrnam, Ph. 366-3896
17. — Мирнам 10 рано
24. — Ллойдминстер 10:30
31. — Мирнам 10 рано

о. М. Мартинків
12204 - 113 Ave., Edmonton
17. — Кемровз 11
24. Богоявлення — Гей Лейкс 10
31. — Равнд Гіл 11.

о. П. Петришин
Box 83, Redwater, Alta
Phone: 735-3952
17. — Редвотер г. 9; Вог г. 10:30
24. — Редвотер г. 10:30
30. Трьох Свят. — Редвотер г. 9
31. Редвотер г. 10:30

о. К. Стангрет
P.O. Box 322, Vilna
Ph. 636-3543
17. — Сокаль
19. Богоявлення — Спедден 10 рано; водосвяття.
24. — Стрий
31. — Давнінг
Відвідини зі свяч. водою і благослов. домів: 19 і 20 — Спедден і Сокаль; 21 — Стрий; 22 і 23 Вильна і Давнінг.

о. Р. Стародуб
P.O. Box 227, Innisfree
Ph. 592-3804
17. — Іннісфрі-місто 10:30
19. — Іннісфрі 10 ренч 10:30
24. — Левой 10:30
31. — Менвіл 10:30

САСКАЧЕВАН

о. Б. Бачинський
922 - 108 St., North Battleford
Ph. 445-2731
17. — Редісон
19. Богоявлення — Вітків; о год. 6 веч. свячення води і спільна св. вечіря для членів парафії і запрошених гостей.
24. — Норт Батлфорд
31. — Медовлейк

о. М. Будз
P.O. Box 208, Vonda
Phone 47
17. — Вонда 10:30
19. Богоявлення — Сматс 9:30
24. — Пітерсон 10:30
31. — Вонда 10:30

о. В. Фляк
Box 161, Cudworth, Sask.
Phone: 256-3306
17. — Кадворт 9:00; Гамболдт 11;
18. — Кадворт 8:00 веч.;
19. Богоявлення — Бруно 10:00;
24. — Кадворт 9:00; Твей 11:00;
31. — Гамболдт 9:00; Кадворт 11.

о. А. Хоружий
P.O. Box 111, Alvena, Ph. 10
17. — Ланівці
19. — Алвена місто
24. — Алвена фарми
31. — Алвена місто

о. М. Шевчук
P.O.B. 36, Wakaw, Sask.
17. — Вакав 10
19. Богоявлення — Ст. Джуліен 10 рано
24. — Вакав 9; Прудгом 11
31. — Вакав 10; Сокаль 11:30

БРИТАНСЬКА КОЛЮМБІЯ

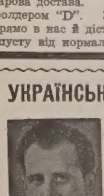
о. І. Макух
Victoria, B.C., Ph. 384-2292
1112 Caledonia Ave.
17. — Порт Алберні 10 рано
24. — Вікторія 10 рано
31. — Вікторія 10 рано.

Богослуження: січень

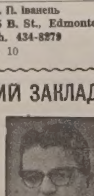
Гр.	Юл.	Дні	Юліянський календар	Григоріянський календар
14	1	Ч	**Н. Р., Обр. Г. В. Вел.**	Отців у Синаї
15	2	П	Сильвестра папи	Павла і Івана преп.
16	3	С	Малахії прор.	Поклін оковам Ап. Петра
17	4	Н	**Пер.Просв.31 по Сош.**	**31 по Сош. † Антонія Вел.**
18	5	П	Навеч. Богояв.	Атанасія і Кирила св.
19	6	В	**Богоявл. Господнє**	Макарія преп.
20	7	С	Собор Ів. Хрестителя	† Євтимія Великого преп.

IMPERIAL MEMORIAL & STONE Company
10702 - 101 St., Edmonton
Найбільша в Едмонтоні й одинока робітня пам'ятників, від 1903 р. Великий вибір пам'ятників з ґраніту й мармуру до оглядання в нашій виставовій залі. Хрести всяких розмірів, покриття на гроби, плоскі таблиці на гроби з мармуру, ґраніту й бронзи. Написи на пам'ятниках даром та дарова достава. Пишіть за фолдером "D". Замовляйте прямо в нас й дістанете 35% опусту від нормальної ціни.

УКРАЇНСЬКИЙ ПОХОРОННИЙ ЗАКЛАД



★
найнижча ціна
найкраща
обслуга
ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО НАС З ДОВІР'ЯМ
★



М. Панилик — управителі — М. Пасемко

PARK DALE FUNERAL HOME

ST. PAUL — PHONE 645-3902 — ELK POINT — RADWAY

Веселих свят і щасливого Нового Року!
T & L FUELS Limited
TEXACO FUEL CHIEF — HEATING OIL
375 Bond St., SUDBURY, Ont.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
SOUCIE-SALO SAFETY LTD.
Copper Cliff Rd at Demorest Tel. 674-8092
SUDBURY, ONT.

Як хочете мати безжурні Різдвяні Свята звертайтеся до
RITARI TRAVEL SERVICE
Подорожні агенти від 1936 р.
TEL.: 675-5683
7 CEDAR ST., SUDBURY, Ont.

Веселих свят Христового Різдва
та щасливого й успішного Нового Року
своїм локупцям і всім українцям бажає
GREENSPOON BROS. LTD.
BUILDING SUPPLIES — PLUMBING SUPPLIES
SCRAP IRON AND METALS
Phone 566-5000 Foundry Road
SUDBURY, ONT.

From the Management and Staff at
ATKINSON'S JEWELLERS LTD.
"The Lakehead's Leading Quality Jewellers"
8 S. Cumberland St. — Phone 344-3548
THUNDER BAY, ONT.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
O'Brien Agency Ltd.
53 NORTH CUMBERLAND STREET — Dial 345-2151
100 SIMPSON STREET — Dial 623-9571
THUNDER BAY, ONTARIO

Веселих Свят і щасливого Нового Року!
та щасливого й успішного Нового Року
всім українцям бажає
бажає
T. ZANETTE
LIMITED
CEMENT — TERRAZZO — TILE
Corner Myles and Harold St. Dial 622-7788
Mailing Address: Box 595, Postal Station "F"
THUNDER BAY, ONTARIO

Зимою низькі ціни за переліт з ЕВРОПИ до КАНАДИ

"СІ-ПІ-ЕР" допоможе вам спровадити вашу родину на відвідини

Не відкладайте нагоди, щоб ваша родина та приятелі побачили вашу нову батьківщину і ваш дім. ТЕПЕР — на це пора — з уваги на знижку цін за переліт, а саме за низькі прогулькові переїзди економічною клясою та низькі ціни за поїздку «відкривати Америку», коли можна легко побачити більше у новому світі.

«СІ-ПІ-ЕР» може для вас полагодити висилку гарного дарунку вашим батькам чи рідним у формі заплаченого квитка подорожі. Ці квитки можна сплачувати догідними ратами.

Зверніться до вашого аґента подорожів або найближчого бюра «Сі-Пі-Ер».
Подорож літаками «Сі-Пі-Ер» – то справа на ввесь світ.

CP Air

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
UKRAINIAN NEWS

Український католицький тижневик ◆ Виходить щочетверга в Едмонтоні ◆ Видає Спілка «Українські вісті» ◆ Річна передплата в Канаді: $5.00, поза Канадою: 6.00; зміна адреси: 15 центів.

Published every Thursday in Edmonton ◆ Member of the Canadian Weekly Newspapers Association ◆ Yearly subscription in Canada — $5.00, in other countries — $6.00.

Ukrainian News, 10967 - 97 Street, Edmonton 17, Alberta
Телефон 422-5708 Telephone
Second class mail registration number 1035.

У ЦЕРКВІ НАВЧАЮТЬ ЄПИСКОПИ

Авторитетними вчителями Божої правди в церкві є єпископи, і новий документ папи Павла VI закликає їх вірно виконувати цей преважливий обов'язок.

«Апостольський заклик» Павла VI до єпископів, написаний з приводу п'ятиріччя від закінчення II Ватиканського собору, має дату 8 грудня, однак був оголошений аж 5 січня.

БОЖА ПРАВДА. Собор приніс новий подих та обнову у Церкві, але папський документ не ставить собі за мету робити підсумок дотеперішніх змін. Останнім часом стався значний розвиток біблійних та богословських студій, сталася літургійна й катехитична обнова; проте «назбиралося теж двозначностей, непевностей і сумнівів, що турбують багатьох вірних у їхній вірі».

Папа нарікає на «сучасну кризу мови і думки», на фальшиві спроби «висувати християнське життя без релігійних елементів», на самовільний «вибір» між об'явленими Богом правдами, себто на наголошування одних правд і промовчування інших. Є також прояви «будувати християнство на психологічних і соціологічних даних, відтяте від безперервної традиції, що пов'язує з вірою апостолів».

Єпископський собор (колегія), «з Петром і під його владою», єдиний у Церкві, автентично подає віровчення: Божу правду, всю Божу правду, пригадує Павло VI. З усього документу, написаного «з братньою любов'ю», видно бажання, щоб єпископи частіше та ясніше виступали як автентичні вчителі у Церкві. «В час теперішньої кризи мови і думки кожен єпископ у своїй єпархії, кожен синод і кожна єпископська конференція мусять бути уважні...»

ЛЮДСЬКЕ ЗАМІШАННЯ. Божу правду треба нести людям і застосовувати її до людського розуміння, однак не можна підтинати її чи нагинати для людського смаку. «Про святість, дівицтво, убозтво і слухняність Церква не може говорити інакше, як говорив Христос».

Людське замішання, проти якого застерігає Вселенський архиерей, без сумніву, походить з «модерного» духу. Можливо, що дехто з «нового подиху» II Ватиканського собору робить «модерний» вітер. Таку діягнозу 1968 року поставили німецькі єпископи. У їхній заяві було таке речення: «Релігійна с в о б о д а, яку підтверджує собор і яка опирається на свободі совісти, має законне місце в особистому рішенні щодо віри, але вона зовсім не стосується до визначування змісту і призначення Божого об'явлення». Це значить: кожен має с в о б і д н о, і тільки свобідно, прийти до Христової правди і прийняти її; нікому н е д а н а свобода переробляти Христову правду на свій лад.

Даючи добрий приклад соборности, Павло VI наводить заяву німецьких єпископів, яка справді заслуговує на увагу всіх.

ТАК ЗВАНІ ПОДІЇ В ПОЛЬЩІ

Коли в 1956 советські танки розчавили мадярське повстання, советська преса звала це «подіями в Мадярщині». 1968 були «події в Чехо-словаччині», а тепер є «події в Польщі». Завжди і всюди зрив приборкано, а російські сателіти ще й дякували «старшому братові» за допомогу чи опіку.

Все ж є деяка різниця між т.зв. подіями в Мадярщині, Чехії і Польщі. Мадярське повстання було спробою національного визволення, яка в пересічного громадянина СССР, здається, не знайшла зрозуміння. Викликала тільки здивування і трохи співчуття: чого, замість сидіти тихо, лізти ґоліруч проти танків? Куди більший відгук був у час т.зв. чеських подій. Тут ішлося про соціялізм з людським обличчям. У Польщі — справа ще простіша і зрозуміліша: тут ідеться про хліб, і то хліб робітників.

Зміна на керівних постах у Варшаві відбулася, звісно, за виразним дозволом Москви. Проте советська преса не критикувала Ґомулку, а про робітничі бунти мовчала. Тепер вітає Е. Ґерека, однак і далі не критикує його попередника. Советський читач знає тепер, що варшавські газети пишуть про господарські помилки п а р т і ї, що закликають партію не втрачати зв'язку з р о б і т н и к а м и. Це може викликати деякі думки і деякі порівняння для домашнього вжитку. М о ж е викликати. Чи і наскільки викликає — трудно сказати.

Покищо тільки окремі люди в СССР виступають в оборону соціялістичної законности і відмовляються кожну партійну пропаганду визнавати за правду. Велика більшість далі уважає, що думати зайво й небезпечно, бо за них думає партія. На жаль, там, де нема думки, нема і совісти. Поки стан цього загального отупіння буде тривати, політичне становище в СССР і в сателітних країнах не зміниться. Можуть статися нові «події», які закінчаться так, як усі попередні.

«РЯТУВАТИ СВІЙ НАРОД І СВОЮ ПОМІСНУ ЦЕРКВУ»

ПОСЛАННЯ ВЕРХОВНОГО АРХИЄПИСКОПА З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

Високопреосвященним Митрополитам, Архиєпископам, Єпископам, всечесному Духовенству, преподобному Чернецтву і боговгійним Вірним — мир у Господі й Божа благодать!

I

«Бог предвічний народився,/ Прийшов днесь із небес,/ Щоб спасти люд свій увесь,/ І утішив вся . . .»

«Об'явив се Ангел Божий/ Наперед пастирям,/ А потім звіздарям,/ І земним звірям».

«Тріє царі несуть дари . . .»

«Нова радість стала, яка не бувала . . .»

Коли проспівувати н а ш і коляди і призадумуватися над ними, то зразу і без великого труду видно глибоку і вікову віру нашого народу в Пресвяту Тройцю, Воплочення Божого Сина, у спасіння всього людського роду, у його освячення і ублагороднення, в принесення миру й заснування Божого Царства на землі. Як з одного боку, воплочення Б о ж о г о Сина є виявом найбільшої Божої любови, так з другого — вдячність усіх людей, зокрема українського народу, за найвищі дари і відзначення, за піднесення і ублагороднення людської грішної природи — словом "за нову радість, яка не бувала", виявленої у найкращих і найніжніших почуваннях.

Зі свого боку, отже, український нарід приносить найдорожчі дари душі, тіла і землі, на які тільки може спромогтися у своїй недолі, забуває на всі нещастя, терпіння, хрести і досвіди та, перед Христом-Дитятком у яслах, виспівує свою повну надію на кращу долю на землі і на небі. Так здається, наче б він, впродовж віків, виливав у колядки всю свою душу, вкладав увесь свій розум і усе своє серце у прив'язання до Христа. Мабуть, з нагоди жодного церковного празника наш народ не виявив стільки свого оригінального творчого і молитовного духа та втіхи, як на Різдво.

І віра, і поезія і вся життєва мудрість, і вертеп і дідух, і материнська ніжність і родинна любов, і зорі, і мороз і скрипіт снігу, і віншування, нічні Богослуження — все це зливається в одну прегарну симфонічну візію-подію, що опановує всю істоту українського народу, немов в екстазі. І зовсім слушно! Бо прихід Христа на землю започатковує ціле дальше, вікове, переломове діло спасіння людського роду.

Різдво Христове є не лише радісним празничним переживанням, але й джерелом, надхненням та заохотою до жертви для Бога і ближнього, призадуми й обрахунку за минуле та накреслення плянів на майбутнє. Благовість і пісня ангелів, поклін пастирів, пророцтво праведного Симеона про преважливе післанництво Христа, подорож трьох царів-мудреців і зложення дарів, досліди ізраїльських книжників, затії Ирода і вбиття дітей, втеча до Єгипту — це події за подіями, попереджувані глибокими дослідами над минулим і забезпечування майбутности.

Тому то й нам, дорогі в Христі Владики, духовні, ченці і черниці, дорогі Браття і Сестри, треба також застановитися над тим, з чим ми приходимо до Христових ясел і з чим ми відходимо. А сказав Господь уже в Старому завіті: "Не показуйся передо Мною з порожніми руками" (Вихід 34,20)!

Може, ніколи, як тепер, серед світового крутежу подій і суспільної та світоглядової завірюхи це питання не напрошувалося так настирливо, як сьогодні. Щоб ми не обманулись у наших сподіваннях і дальше не повторювали тих самих похибок, але направили їх, і не наражувалися на ті самі й нові втрати. Бо й наука праведного Симеона, втеча св. Родини до Єгипту і поворот царів додому "іншим путем", злоба і вбиття дітей, великі нарікання і жертви та поворот з Єгипту до Назарету, по смерті Ирода — скільки в тому розуму, гоєсудливости і передбачувань!

За всією поезією, піднесенням духа, радістю і співом, є ще хід подій, реальне, буденне життя і здоровий розум, логіка фактів, фізичні сили та матеріяльні засоби, яких не усуває ні Боже Провидіння, ні найбільша Божа благодать і поміч, але, навпаки, ними послуговується та їх освячує.

II

Зразковим прикладом для нас у цей різдвяний празник є три царі-мудреці, ведені зорею з далекого Сходу. Вони опиралися на давньому переданні, даному прародителям у раї; на давніх пророцтвах, полишених жидами у вавилонській неволі, використали знання астрономії і допитували ще в Єрусалимі в книжників. Скільки думки, застанови й обережности вони мусіли виявити в час самої далекої і небезпечної подорожі!

І для нас і нашого життя, це в сотий раз наука, щоб не зачинати від себе, але почитати своїх святих, шанувати своїх заслужених мужів і героїв, берегти якнайдбайливіше свої історичні, культурні надбання і загалом усю культуру нашого минулого перед знищенням і загибіллю, будувати свою Церкву і свою державу та ціле майбутнє — на положених вже у княжій добі основах, на знанні своєї історії, на любові та плеканні своєї творчости і с в о є ї спадщини та в них шукати напрямних на майбутнє.

«І ото звізда, — каже св. євангелист Матей, — яку вони (царі) виділи на Сході, ішла перед ними, аж поки прийшла і стала вгорі, де було дитя. А побачивши звізду, возрадувалися радістю великою вельми. І прийшовши в храмину, побачили дитя з Марією, матір'ю його, і впавши, поклонилися йому; і відкрили скарби свої, принесли йому дари: золото, ладан, і смирну. І принявши вістку у сні, не повернулися до Ирода, іншою путтю відійшли у край свій» (Мт. 2,9-12).

Після перепон і досвідів прийшли мудреці-царі, бо лише найвищі верстви народу мали тоді можливість займатися наукою. Прийшли вони як представники народів, і «впавши, поклонилися», як належить, Богові. Бо сказано було: 'Поклоняться йому всі царі земні і всі народи будуть йому служити" (Пс.71, 11). "І дасть йому Господь Бог престіл Давида, і царству його не буде кінця" (Лк. 1, 32). Що було передсказане, вони правильно зрозуміли.

І це потвердив пізніше сам Христос. «Чи ти є цар юдейський?» — питав Пилат Христа і почув відповідь: «Ти кажеш, що цар я є» (Ио. 22, 3).

І наша віра не є також без терня і хрестів, які треба перетерпіти для її збереження. Бо Бог — наш творець і наш цар, і Його ми мусимо почитати і Йому вірно служити також і для нашого особистого і всенароднього щастя. І знання, і любов, і все людське майно, яке маємо, то Боже добро!

Як знак свого найглибшого почитання і поклону для Божого Дитяти, царі зложили в дарі золото, ладан і смирну, символ вічного і загального царства, Божої та людської природи Месії. Золото — це найцінніший метал, ознака царської влади і вічности. Водночас цей дар є виявом найчистішої любови і віддання.

Не всі ми маємо золото, а ті, що мають, складають Його для Бога на церкви і добродійні цілі, для вбогих і потребуючих. Але на щиру любов і посвяту ми можемо, всі і завжди, спромогтися та принести їх у дарі Божому Дитяті, з визнанням його найвищої мудрости і влади над нашою душею і тілом, розумом, волею, і відповідно до того і керувати і будувати наше щоденне життя. Свята віра, — то не назадництво, а опора життя і свята правда.

Як другий дар, не менше символічний, зложили царі ладан-кадило. Цим вони визнавали священство Христа, і з ним зв'язану молитву, приємний запах Господеві. Христос приніс сам себе в жертву на хресті і приносить себе день-у-день на Службах Божих: "Нехай молитва моя стане перед тобою, як кадило" (Пс. 140,2), бо з ним возноситься наше серце до Бога. З Твоїх дарів — Тобі офіра!

Смирна-лік, захоронює від знищення і зіпсуття, тому то нею помазували тіло на похоронах. Цей дар провіщав терпіння і смерть Месії. І пізніше Нікодим приніс на похорон Христа: "смирну і алое мірок зо сто." (Ио. 19,39).

Є вона також о з н а к о ю умертвлення, бо нею зберігаємо ненарушність душі і тіла: «Умертвляйте — каже св. Павло — ваші земні члени: розпусту, нечистоту, пристрасті, лиху пожадливість і зажерливість» (Кол. 3,5). І «ті, що з Христом, розп'яли тіло з його пристрастями та пожадливостями» (Гал. 5,24).

Все, що лихе, грішне і шкідливе, мусить відпасти, як гнилизна від тіла. Та одначе терпіння й умертвлення, як і смирна, не є самі для себе, терпіння для терпіння, умертвлення, щоб без потреби себе умертвлювати, але як засіб до осягнення чогось вищого й ліпшого. Подібно і радість не є для самої радостти, але для піднесення духа і щастя.

Скільки то наших мучеників та ісповідників умертвляли себе, щоб могти принести себе в жертву Господеві й одержати нев'янучий вінець заплати. І наші умертвлення — то смирна, що хоронить нас від гріха і зберігає нас ненарушними, незнищимими і святими для Христа.

Після відвідин в о л х в и (мудреці-царі) «іншою путтю відійшли у край свій» до дальшої праці. Та з яким уже вдоволенням, покріплен н я м, радістю, піднесенням душі і її освяченням, бо пішли вже новою дорогою від Христа. Стократно оплатилася їх трудна подорож! Вони бачили Христа Бога, і Він зі своєю матір'ю прийняв їх найласкавіше, з новою надприродною Божою вірою і з новими наділеними силами у дальше життя, з запевненням найсвітлішої майбутности.

III

З чим ми відійдемо тепер від Христових ясел зі цьогорічних свят? Ми прийшли вже з'єднані, з почуттям національної свідомости й соборности, хоч розсіяні по цілому світі, і відійти ми повинні ще тісніше злучені. Ми мусимо раз і назавжди позбутися всяких провінціялізмів, поділів на групи і загумінки, і виступати всі як один український народ в обороні нашої св. Помісної Церкви, державности і наших прав.

Ми прийшли з'єднані патріяршим усттроєм, прийнятим одноголосно й однодушно нашою ієрархією, духовенством і вірними. Чи мали б ми цей найсильніший, надприродний церковний вузол розривати і марнувати наші та батьків наших зусилля і досягнення?

Яка будуюча жертвенність патріяршої акції, при всіх її невдачах упродовж віків і людських недомаганнях! Чи все це мало б піти надармо? Не треба слухати жодних спокусливих підшептів і ворожих Церкві намов! Дасть Бог, ми дійдемо до патріярхату, бо це Божа справа. В єдності — сила, і патріярхат — єдиний чинник, що може з'єднати в Христовій Церкві під видимим головою Папою Римським, духово і національно, увесь наш народ, чого архиєпископські синоди дали вже запоруку і докази, і тому всі Владики, духовенство, чернецтво і нарід зобов'язані їх виконувати та проводити в життя, якщо ми самі не хочемо заперечувати себе і поволі зникати з лиця землі.

Українська наука й техніка, мистецтво, економія і політика мусять бути скоординовані і спрямовані у своє русло, щоб виплинути на світову арену. Щоправда, ми ще не увійшли зовсім у чисто творчу працю, бо гоїмо рани і вирівнюємо втрати. А все ж ми мусимо не тільки зберегти стан посідання і відзискати втрати на кожному полі, але мусимо добитися рішального голосу і в державах нашого поселення, в які з усією лояльністю українці вкладають і труд, і майно, і податок крови, щоб тим боронити всюди наш нарід і його права.

В тій цілі треба також покладати всіх зусиль, щоб наші поселення були громадні і суцільні, а не розсіювані по далеких, не раз недоступних просторах. Інакше ми останемо всюди тільки в меншості і поневоленою нацією. Наша преса повинна найвірніше віддзеркалювати дійсність та об'єктивно заступати всюди народні інтереси. Тоді й наші родини збережуть український характер і зникнуть нехристиянські та мішані подружжя, а школи, університети й установи стануть продуктивним чинником. Зокрема наша молодь-студенство мусить бути забезпечене в набуванні знання і у зберіганні своєї народности, щоб ми не розпливалися в чужому морі і не винародовлювались, де б ми не жили.

Треба чесно багатіти і всім ощадно господарити, щоб могти будувати нові церкви, школи, установи, захисти, і піддержувати свій совісний та спосібний провід у його працях над розбудовою цілого життя народу. Бо і конгреси, з'їзди та збори товариств і організацій не осягнуть своєї цілі, якщо не мають матеріяльної помочі для проведення постанов і ухвал у життя. Тоді тверде й рішуче слово буде ділом, і всі протести, заяви та прилюдні виступи будуть мати свій належний успіх. А що найважливіше, наше гаряче співчуття зі страждаючими в Україні, арештованими священиками й вірними може бути не тільки співчуттям, але і розумною, доцільною і дійсною духовною і матеріяльною поміччю та полегшею. Інакше все останеться на папері, навіть коли всередині є консолідація і згода.

IV

Коли ми вкінці при наших вихідцях і переселенцях на поселеннях поза Україною, то яка велика схожість між утечею св. Родини до Єгипту і нами. Треба було спасати життя Божого Дитяти, щоб

(закінчення на 5 стор.)

Є РІЗНИЦЯ МІЖ ІКОНОЮ І РЕЛІГІЙНОЮ КАРТИНОЮ

Як малювати святу княгиню Ольгу?

Кожна ікона є релігійною картиною, але не кожна релігійна картина є іконою.

Ікона — це релігійна картина, призначена для прилюдного чи приватного культу. Вона є «точно окресленим родом релігійного малярства», каже мистецтвознавець Святослав Г о р д и н с ь к и й, який написав критичну статтю з приводу конкурсу на ікону св. Ольги.

На конкурс, проголошений Союзом українок Америки, подано 13 творів українських мисткинь. Першу нагороду одержала Галина Мазепа, що живе у Венесуелі.

«Твір Г. Мазепи — безперечно найкраща і мистецьки найбільш завершена річ усього конкурсу». Є одне «але», а саме той твір «не зовсім відповідає поняттю і к о н и».

«Конкурс на ікону св. Ольги був доброю нагодою не тільки для оцінки надісланих на нього творів, але й для дискусії про те, як така ікона повинна виглядати».

ІКОНА. Для більшости учасниць конкурсу саме поняття «ікона», здається, не зовсім зрозуміле, каже С. Гординський. «Ікона є точно окресленим родом релігійного малярства, її форми і техніки виконання так само строго означені, як, скажім, форма сонету в поезії. До того саме поняття ікони тісно зв'язане з традицією Східної Церкви, отже, якоюсь мірою й ікона новочасна повинна цю традицію відбивати не тільки в сюжеті і формі, але і в техніці виконання».

«У присланих на конкурс творах переважають фантастичні строї — всякі орнаментові і шапки, панцери, церковні ризи і навіть сільська керсетка. Так само хрести бувають з одною, двома, трьома поперечками, з долішньо простою або скісною».

Не задоволений Гординський також технікою. «Щодо техніки, то переважає онатуральним трактуванням аж до експресіонізму. Але є й мозаїка з яєчної шкаралупи, тоді як скрізь можна отримати правдиву м о з а ї к о в у с м а л ь т у за невелику ціну, зате з більшим ефектом і тривкішу. Все це каже про те, що деякі з творців тих малюнків узялися за непосильне для себе завдання і пробували або навгад, або „штурмом" досягти того, що дасться тільки простудіюванням оформлюваного матеріялу».

СВ. ОЛЬГА. Нагороджена ікона Г. Мазепи, яка, на думку Гординського не є іконою, є все ж більш-менш і с т о р и ч н и м образом.

За формою ця картина модерна, але в своїй стилізації заснована «на історичному матеріялі».

«Княгиня одягнута в довгу сукню, вишиту хрестиковим орнаментом, на ній широкий пояс, що кінцями спадає вниз як запаска. Постать огорнута в червону кирею. На голові вишнева шапка з чорним хутром, під нею білий полотняний завій без орнаментів, що розвівається на боки, наче крила птаха».

«Княгиня сидить на троні, вона підняла руки вгору. В складках її кирей дві невеликі і радше символічні постаті хлопчиків, передній з них, з чубиком на голові, з мечем і щитом, очевидно, Святослав».

«Образ мальований декоративними площинами й упрощеними лініями, які дають враження візантійської пливкости й ритму. Форми кольорів сильно обведені чорними обрисами, і з цієї картини можна б зробити також добрий вітраж. Картина повна руху й історичної символіки, і признання їй першої нагороди бездискусійне».

Критикує Гординський іншу ікону, відзначену (не нагороджену) на конкурсі. «Це — типовий твір нового декоративного малярства, хапає за очі, але у відношенні до теми — св. Ольги майже без зв'язку. Цей образ можна б назвати також „Ярославна" або „Шехерезада", тобто образ даної особи не і н д и в і д у а л і з о в а н и й».

ТИП ТА ОДЯГ. «З усіх проблем для створення ікони св. Ольги найважливішою була розв'язка типу постаті і її одягу в історичному аспекті. Для цього є чимало матеріялів, які тільки треба потрудитись знайти в якійсь з більших бібліотек. Бо зображення княгині Ольги знаходимо вже на майже сучасних грецьких мініятюрах, а зокрема жіночий одяг княжих часів, зафіксований мініятюрами українськими — Святославового Збірн и к а, Трірського псалтиря, а теж на софійських фресках. Про все це є чимало окремих видань».

«Також допомічним можуть бути жіночі зображення візантійського малярства — грецького, болгарського і сербського. Словом, постать св. Ольги можна відтворити з усією можливою історичною певністю».

«Хоч в українській іконографії св. Ольга збереглася тільки спорадично і куди менше, ніж інші святі жінки (св. Катерина і Параскева були куди популярніші), і тут виробився певний тип її зображення, який можна назвати вихідним, тобто його можна взяти як основний п р а в з і р».

«Іконографічний, вироблений на основі традицій тип св. Ольги повинен мати в основному такі риси: княгиня зображена стоячи, вона одягнена в довгу сукню з широким поясом. Горішня партія сукні оздоблена орнаментальною смугою, що сягає від шиї до приблизно третини або половини грудей. Від шиї йде подібний орнаментовий пояс донизу сукні, яка внизу також обмережана орнаментовою смугою. Ті орнаментові смуги звичайно з іншої матерії і гаптовані золотом. На плечах кирея застібнута защипкою під шию. На голові плоска, візантійського типу корона з двома навислими пасками перел по боках, під короною завій, що закриває шию. В правій руці — хрест (хоч це атрибут мучеників), у лівій — модель церкви».

«Цей іконографічний мотив дозволяє мистцеві давати безліч варіяцій, при чому обличчя він може творити індивідуально».

Стаття С. Гординського вміщена у «Свободі». Гординський малював іконостаси в деяких церквах Америки й Канади. Він також зробив проєкт мозаїки для римського собору св. Софії.

«ВІСТІ З РИМУ» ДАЮТЬ ВІДПОВІДЬ КРИТИКАМ

Положення церкви святих Сергія й Вакха

Давня українська церква св. Сергія й Вакха в Римі, яку Блаженніший Иосиф купив і заснував при ній парафію, лежить у самому центрі Риму, і «Вісті з Риму» рішуче спростовують оцінку деяких людей, мовляв, церква лежить у занедбаній і поганій дільниці міста.

Такий погляд зовсім не відповідає правді: «Церква св. Сергія і Вакха лежить у центрі міста Риму, в і д д а л е н а всього бл. 1,000 метрів від головної римської залізничої станції «Стаціоне Терміні». Площа Мадонна деі Монті біжить паралельно до великої римської магістралі вія Кавур. В оточенні церкви, в промірі від 200 до тисячі метрів лежать пам'ятки старовинного і християнського Риму, які кожний турист чи прочанин обов'язково відвідує. І так старий форум Романум знаходиться у відстані від церкви не більше 240 манум знаходиться у відстаза рогом найближчої вулиці, знаходиться церква «С а н П'єтро ін Вінколі» з відомою мистецькою п а м'я т к о ю — «Мойсеєм» Мікель-Анджельо. У віддалі 500 метрів находиться «Базиліка Массенція», також історичний пам'ятник християнського Риму, і Колізей».

«Не говоримо вже про те, що в віддалі 600 метрів находиться одна з патріярхальних базилік «Санта Марія Маджоре». Так же само віддалений від церкви св. Сергія і Вакха Квіринал і Кампідоліо. Не більше як 800 метрів від церкви знаходиться прегарна площа «П'яцца Венеція». В такій самій віддалі на вія Меруляна є генеральна курія оо. редемптористів і відома туристична атракція "Фонтана ді Треві". Не згадуємо тут різних церковних інститутів і менших церков, які знаходяться у близькому сусідстві до нашої української парафії св. Сергія і Вакха; не згадуємо про старовинні парки та арки».

ОНТАРІО — ONTARIO

Garson Pharmacy
PRESCRIPTIONS
Household Drugs & Sundries
194 Birch OX 3-2523
Garson-Falconbridge
GARSON, Ont.

Reynolds Smith Corporation Ltd.
ASK FOR OUR
Kneeler Cushions, Entrance Mats and Mattings
Floor Coverings
"RUBBERAMA"
Phone: 519 - 742-3034
Waterloo - Box 157 - Ont.

Swen Bowman
Electrical Contractor
—ESTIMATING
—FIXTURES
—LIGHTING
—WIRING
Phone 468-9855
918 PARK ST.
KENORA, Ont.

Веселих свят
та щасливого й успішного
Нового Року
та всього добра бажає
L'ECUYER TIN SHOP
327 Wilson Ave.
TIMMINS, Ont.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Kirkland Glass
77 Gov't Rd. E. 568-8715
Kirkland Lake, Ont.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
своїм клієнтам
бажає
Roy Wittke
Insurance Agency
937 Ouellette Ave.
Windsor, Ont.

Христос раждається!
Dairybest Products Ltd.
Cor. May - Dease,
622-2123
FORT WILLIAM

Для вашої вигоди ми маємо аж три приміщення з будівельним матеріялом, фарбами і тартаком.
Superior Lumber Co. Ltd.
23 Front St.
848 Red River Road
PORT ARTHUR, ONT.
MARATHON, ONT.
P.O. BOX 956

Eclipse Insurance Agency
R. J. BAILEY
IVAN F. FINES
Box 580
Phone 547-2836
INSURANCE IN ALL ITS BRANCHES
"Service with a smile"
KEEWATIN, Ontario

НОВА ШКОТІЯ — NOVA SCOTIA

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
Barrington & Vokey Ltd.
SHEET METAL WORK & WARM AIR HEATING
339 Welton St.
Dial 562-1275
SYDNEY, N.S.

Веселих свят
бажає
Power's Service Company Limited
WRITE
For FREE Calendar send copy of this adv.
30 Norwood Avenue,
SYDNEY, Nova Scotia

J. W. Rudderham Limited
PLUMBING AND HEATING CONTRACTORS
885 Victoria Rd. Phone 564-6263
All Work Guaranteed
SYDNEY, N.S.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Світло "трьох свіч воскових" найкраще відбиває наші думки й бажання, якими пересилаємо Вам сердечні побажання веселих свят та багато радости й щастя

Management and Staff
Cape Breton Dairymen's Co-op Society Ltd.
Esplanade SYDNEY, N.S.

Йорданські свята наших поселенців

Стефан НІМЧУК

БОГОЯВЛЕННЯ

Як приходив другий Свят-вечір, перед Богоявленням, то в нас знову гуталася така сама вечеря, як і на перший Свят-вечір. Священик вже зранку об'їздив церкви і святив воду. У нас святив аж над вечір, тоді їхав до залізниці й вертався до Мондеру. Воду святили в церкві, або перед церквою. На ріку не йшли. Зате в Едмонтоні перед першою світовою війною та під час війни православні з церкви св. Варвари ходили зі священиками та процесією на Норт Саскачеван рівер святити воду. В деяких церквах мали гарно вироблені хрести з льоду, які вирубували з льоду на ріці, або робили самі. Деякі наші парафії, що лежали над рікою Норт Саскачеван, святили воду на ріці, але то було це тоді, коли ріка не була занечищена різними відпадками та хімікаліями й її вода була чиста. Перше таке водосвяття на ріці Норт Саскачеван служив о. Ф. Ру в Елдорені, що лежала з західного боку ріки. На водосвяття прибуло дуже багато людей, не лиш з Елдорени, але й сусідних колоній, як Редвей, Редватер, Куквила та зі східної сторони із Скаро, Стар та Лішор. На другий рік таке саме водосвяття відбулося з церкви в Куквил. Парафіяне зійшли на ріку з'їздом з фарми Івана Мальованого. Тут також було дуже багато людей. В 1923 р. маленька православна парафія з Ярослава мала рівно водосвяття на ріці Норт Саскачеван н. т. зв., з'їзді Танцювного. Того року о. Ру також святив воду на ріці коло Елдорени коло т.зв. Кучмакового з'їзду. Тоді на Богоявлення було так тепло, що по дорозі вода стояла в калюжах. Люде, що йшли з церкви з процесією до ріки в часі три-милевого походу таки добре були змокли. Послідне водсвяття на ріці з церкви в Елдорені відбулося 1924 р. То було найбільш величаве водосвяття, бо окрім о. Ру та його парафіян з його душпастирської округи, прибув ще о. С. Дідик з парафіянами з Лішор, де при тоді мав відправу, в якій брали участь теж парафіяне зі Стар та Скаро, між якими був і мій батько, мій брат Микола та я. На означений час, десь прибло о 3-ій годині пополудні надіхав ряд саней, тягнених кіньми східним узбережжям ріки й почали спускатися до ріки т.зв. з'їздом Домшого, що був напроти Кучмакового з'їзду. На тому місці через довгі роки пливав пором. Одночасно з нами і з другого боку почали спускатися сани з людьми. Як ми так і вони везли хрест, хоругви та процесії на санях. Люде повідпрягали коні й кинули їм по в'язці сіна, а самі зійшли на ріку, де перед вирубаною ополонкою стояв гарно вироблений з льоду хрест. Перед хрестом станули оба священики, а за ними дяки з усіх парафій: Яворський з Елдорени, Мулик з Редвей, Пухалик з Куквил, Косюр, Козяк і Садовий зі Скаро та Попик, Козяк і Стрихар з Лішор. Як люде стиснулися близько ополонки, лід зачав аоматися під тягарем й на лід почала виплинати вода. Тоді порадили людям розійтися вширше по льоду й лід перестав тріщати. Зачалося водосвяття. Гарний спів священиків та дяків нісся широко долиною ріки й його чути було досить далеко. Для більшої паради група молодих хлопців стала з рушницями на березі й, як священики освячували воду, вони давали сальву з рушниць. Командантами були Іван Кульчицький та Андрій Лазовський. Власникам коней сказали стояти тоді коло коней, щоб коні не сполохалися й не розбіглися. Гучний відгомін стрілів покотився долиною річки далекими милями. Після закінчення водосвяття люде підходили до ополонки, набирали води й роз'їздилися домів. Одна жінка хотіла набрати собі більше води й прийшла з відром. Як ішла горі берегом ріки, посовгнулася й упала, а вся вода вилилася. Того дня було досить зимно, бо температура впала була нижче зера.

Чи посол В. Томин буде кандидувати?

До нас зверталося багато виборців з теперішної виборчої округи Едмонтон Норвуд із запитом, чи теперішний посол В. Томин буде кандидувати в чергових провінційних виборах.

Запитаний нами п. В. Томин, покищо, не дав ніякої відповіді, кажучи, що мусить ще над тим застановитися. До нього звертається багато його кол. виборців з проханням, щоб він кандидував і в чергових виборах.

Про своє остаточне рішення п. В. Томин незабаром повідомить усіх зацікавлених його кандидатурою. Тоді й ми зможемо дати відповідь тим, що нас проте питали.

(Огол.)

Німецька фабрика автомобілів в ЗДА «Фольксваген» відкликала 79,000 автомобілів для перевірки керівниці та деяких частин мотору.

Протягом перших 8 місяців ЗДА спровадили з Канади 48,000 живих свиней. То було найбільше число за кілька минулих років.

МАНІТОБА — MANITOBA

Schriemer's Greenhouses
Specializing in Bedding plants
Annual and Perennial
Shrubs and Trees
Potted Plants
1109 McLeod, N. Kid.
222-2494
MANITOBA

МОЇ КАНАДСЬКІ ШЛЯХИ

МІЙ ПЕРШИЙ ЙОРДАН В ЕДМОНТОНІ

В. ГАВРИШ

Перші Йорданські Свята в Едмонтоні я святкував щойно 1915 р. На Йордан я пішов до церкви св. Йосафата, яка була вщерть набита людьми. Йорданську відправу та водосвяття служив тодішний парох, а пізніший архиєпископ ВПреосвящ. Василій Ладика ЧСВВ. Ми всі уважно слідкували за відправою і пригадували собі наші Йорданські Свята в рідному селі, як ми йшли з процесією на ріку та святили там воду й як, у святочному настрою, повертатися відтак додому зі свяченою водою. Тут того не було, але була бодай наша відправа. Для мене то було зокрема велике торжество, бо я перший раз у Канаді мав нагоду бути на Йорданській відправі в нашій церкві.

Ми на ріку не йшли. Але наші "русько-православні" (то були майже виключно наші галицькі іммігранти, які почували себе "руськими" й належали до церкви св. Варвари, що була тоді під опікою Російської Православної місії), хотіли задержати давній звичай і пішли святити воду на Йордан на ріку — "Норт Саскачеван Рівер". Вони вийшли з церкви й попри приміщення поліції — Ар-Сі-Ем-Пі — пішли вздовж до ріки. Поліція не знала нічого про плянове свячення води на ріці й, як побачила, що попри них перейшла велика громада людей з процесією і співами, післала кількох поліцистів за ними, щоб перевірили, що діється. Поліція пригляделися обрядові свячення води спокійно, але, як побачили, що люде, після свячення води, кинулися черпати й пити воду з ріки, поліція почала здержувати людей і пояснити їм, що тої води не можна пити, бо вода занечищена. Зате поліція радила піти до дому й набрати собі води з водотягу, яка вправді йде з Норт Саскачеван Рівер, але є очищена. Якщо вся вода в Норт Саскачеван Рівер є посвячена — казала поліція — то тоді й та вода в водопроводах є теж посвячена. Але людей годі було переконати, багато таки брало воду з ріки.

Церковний комітет св. Варвари навіть протестував проти того, що поліція вмішується в їхні релігійні справи. Поліцисти вкінці стиснули плечима й пішли назад до своєї станиці.

Ще дещо на ту тему написав був "Едмонтон Джорнал" й на тому справа покінчилася.

Багато парафіян, які зразу обурювалися на поступування поліції, відтак признали рацію поліції, як довідалися, що вода нижче міської електрівні була занечищена відпливами з електрівні. Тому на другий рік вони порішили святити воду вище міської електрівні, коло моста, через який і сьогодні ще йде залізнича лінія Сі-Пі-Ар. Там вони вирубали ополонку, виробили великий хрест з льоду і пішли вулицею Джаспер з процесією походом до ріки. Поліція пішла знову за ними й, після освячення води, знову відраджувала їм брати води з ріки, бо вода занечищена. До ріки виливають бруди не лиш із міської електрівні, але й різних домів та інших будинків, які всі бруди пускають в ріку. Дехто з парафіян св. Варвари знову обурювався, оба едмонтонські англійські щоденники мали знову теми до кількох статтей про іммігрантів та їх дивні звичаї.

Відтоді вже й парафіяне св. Варвари більше не йшли на ріку святити воду, а святили її, як і ми, в церкві, чи біля церкви.

БР. КОЛЮМБІЯ — B. C.

Веселих свят!
Herb Simpson
Public Accountant
No. 6, 805 Baker St.
CRANBROOK, B.C.

LITTLE FLOWER FARM
FLOWERS FOR ALL OCCASIONS
873 Blundell Rd. CR 8-2411
RICHMOND, B.C.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
MANAGEMENT and STAFF
ROSSLAND CREDIT UNION
ROSSLAND, B.C.

MacDonald's Consolidated Ltd.
WHOLESALE GROCERS and FRUIT MERCHANTS
Edmonton - Calgary - Medicine Hat - Lethbridge
Fernie, B.C. - Camrose - Red Deer - Grande Prairie
Dawson Creek, B.C.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
ARROW LAKES SUPPLY CO.
Management and Staff
PHONE 265-3553
NAKUSP, B.C.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
CANADIAN EXPLORATION LTD.
SALMO, B.C.

FELIX PLUMBING SUPPLIES
Soil Pipe and Fitt - Copper Pipe and Fitt
Bath Room Ses - Hot Water Tanks
"OUR PRICES ARE LOWER"
12855 King George Hwy. Tel. LA 2-0771
NORTH SURREY, B.C.

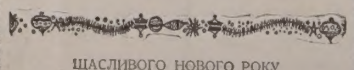
БР. КОЛЮМБІЯ — B. C.

Веселих Свят

Reliable Distributors Ltd.
850 Halston Avenue
Phone 376-8266
N. KAMLOOPS, B.C.

Fastenings to Steel and Concrete with
RAMSET
Ramtool of B.C. Ltd.
Powder Activated Tools
5596 W. 4th Avenue,
VANCOUVER 8, B.C.
736-7791

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
STAFF and MANAGEMENT
GRAND FORKS DISTRICT SAVINGS CREDIT UNION
GRAND FORKS, B.C.



ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
McInnis
Building Supplies Ltd.
1289 Fourth Avenue
PRINCE GEORGE, B.C.

Христос раждається!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
MOUNT PLEASANT CHAPEL
Kingsway at 11th Avenue — Phone 876-2161
VANCOUVER, B.C.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Suppliers of Ukrainian Church Brass Wares, Vestments, Greeting Cards

The Management and Staff of
Thomas D. Curley Co.
CATHOLIC SUPPLY HOUSE
563 Hamilton St. MU 1-4421
VANCOUVER 3, B.C.

ОНТАРІО — ONTARIO

COMPLIMENTS OF —
HARRY HORNE LIMITED
Phone 759-9336 120 Sunrise Ave. TORONTO, Ont.

M. R. W. EQUIPMENT LTD.
Steam Cleaners - Sales - Rentals & Repairs
Industrial Equipment & Supplies
69 Six Point Rd., 239-3161
TORONTO 18, Ont.

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!
TOWN & COUNTRY MEATS
Г. ДРОБНИ, власник
887-889 Queen St. West — Tel. 368-5338
TORONTO, ONT.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
FIRCHUK'S TEXTILES LTD.
670 Queen St. W. — EM 4-5036
TORONTO, ONT.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
READY MOTORS IMPORT LTD.
FIAT DEALERS
703 Bloor St. W. LE. 5-7087
TORONTO, ONT.

For Metro Toronto's
Most complete selection of . . .
- ART
- DRAFTING and
- PHOTO SUPPLIES

VISIT
CURRY'S ART STORE
756 Yonge St. — WA 2-2838
4 Doors South of the Uptown Theatre
TORONTO SINCE 1911 ONTARIO

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Клієнтам, Приятелям, Знайомим
і всьому українському громадянству
бажає
Pekao Trading Co. (Canada) Ltd.
392 Bay Street, TORONTO 1, Ont.
Phone 363-7707
Various parcels, autos, motorcycles agricultural implements and many other items.

Христос раждається!
ЩИРІ СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
QUAKER STATE MOTOR OIL
Quaker State Oil Refining Company of Canada
68 Titan Rd. 239-1143
TORONTO 18, ONTARIO

Вестлок, Алберта

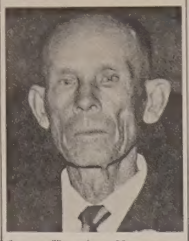
ПАМ'ЯТІ бл. п. ЮСАФАТА МИХАЛЬЧУКА

В містечку Вестлок, Алберта відійшов 12 жовтня у вічність бл. п. Йосафат Михальчук, по довгій недузі, проживши 86 років свого трудолюбивого життя.

Покійний народився 15 вересня 1884 р. в селі Грималівка, пов. Броди, Західна Україна. До Канади приїхав 1903 р. й поселився на фармі в місцевості Рочестер, де й прожив своє життя. Покійний був одружений з Юлією Максимець. Вінчання відбулося в катедральному храмі св. свщмч. Йосафата. Бог поблагословив подружжя двома синами: Василем та Миколою, що живе в Рочестер, Алберта; трьома дочками: Джесі Лакс (Рочестер), Роз Меллек та Марія Орисюк з Едмонтону та 12 внуками.

Покійний Йосафат важко пережив втрату своєї дружини Юлії, що померла 1954 р. та сина Василя, що помер 1960 р.

Похорон покійного Йосафата відбувся в середу, 14 жовтня з католицької церкви св. Катерини в Рочестер, Алберта, а тлінні останки покійного зложено на вічний спочинок на католицькому цвинтарі в Рочестер.


бл. п. Йосафат Михальчук

З нагоди похорону родина покійного передала 6.00 дол. на "Українські Вісті". За жертву щиро дякуєм, а покійному Василеві вічна пам'ять.

Ричмонд, Бр.К.: В першу річницю смерти бл. п. Ів. Степи

бл. п. Іван Степа

В п'ятницю, 13 листопада в церкві Успення Божої Матері в Ричмонд-Ванкувер відслужили місцевий парох о. протопресв. С. Чеховський та о. Б. Ганушевський із Ню Вестмінстер св. Літургію й панахиду за упокій душі бл. п. Іван Степи, що відійшов у вічність 9 листопада 1969 р. Після Богослуження відбувся в домівці "Просвіти" поминальний обід, на який дружина покійного запросила всіх приятелів та знайомих. Обід розпочався молитвою, що її проказав о. протопресв. Ст. Чеховський, а відтак промовила дружина покійного, яка привітала всіх гостей та висловила свій жаль і біль з приводу смерти її невіджалуваного мужа та сказала, що її чоловік просив її перед смертю, щоб вона завжди відмовляла ту молитву, яку він залюбки відмовляв ціле своє життя. То буде знак, що вона про нього завжди пам'ятає. Згадуючи про те, вона сказала: "В болючі роковини твоєї смерти, мій дорогий мужу і батьку, споминаємо тебе нашими молитвами просимо Господа, щоб не був тобі суддею, але Спасителем та прийняв тебе до свого царства . . ."

Покійний Іван був людиною тихої й спокійної вдачі, радо помагав другим, був добрим сином своєї Церкви, добрим мужом та добрим батьком. Тішився він загальною любов'ю та пошаною у всіх, що його знали. Умирав він спокійно, бо знав, що нікому не зробив ніякої кривди. На закінчення обіду дружина покійного від імені своєї родини попращала покійного від себе та від дітей. "Наш дорогий і незабутній мужу й тату. Я, твоя дружина, твої сини та внуки, складаємо тобі наш глибокий поклін. Ми постійно згадуємо твойого духа, невичерпаної любови та вірности, який завжди жив і живе в нашій родині й заповняє кожний кут нашої хати. А ти ніколи незабутний між нами. Здається нам усім, що ти ще не давно між нами жив, а то вже рік проминув, як ти нас залишив. Ми тебе, наш дорогий мужу й батьку, ніколи не забудемо й щодня, рано і ввечорі, в наших молитвах будем згадувати.

Спочивай спокійно, наш дорогий мужу й батьку! Твої труди на цьому світі вже закінчилися. А канадська земля нехай буде тобі легкою!"

Під кінець поминального обіду сказав ще слово п. П. Гасай, який згадав теплими словами покійного Івана, а відтак закликав приявних скласти свою жертву на "Українські Вісті", щоб поділитися вісткою про поминки з широким загалом. То одночасно буде піддержкою для рідної преси, без якої ми були б такі бідні, як той орел, що йому обітнуть крила. Ту пресу ми повинні не лиш читати, але їй теж і помагати. Збірку, що принесла 40.00 дол., перевів п. В. Климко. За жертву щира подяка, а покійному Іванові вічна пам'ять.

Подав учасник поминального обіду П. Г.

ПОДЯКА

Прибиті великим смутком по невіджалуваній втраті нашого незабутного мужа і батька, бл. п. Івана Степи, складаємо щиру подяку Всеч. о. протопресв. С. Чеховському та Всеч. о. Б. Ганушевському за відслуження поминальної Служби Божої й панахиди за спокій душі покійного та за щирі слова розради під час поминального обіду. Рівнож дякуємо за промови в часі обіду п. Василеві Климкові, п. І. Мізібродському та п. Гасаєві. Сердечно дякуємо також всім нашим приятелям, що в річницю смерти покійного не забули про нього й прийшли помолитися за його душу та згадати його на поминальному обіді.

Нехай Милостивий Господь нагородить вам сторицею, а покійного прийме до свого царства.

Геффорд, Саск.: – похорон бл. п. Ів. Свистуна

В суботу, 7 листопада відійшов у вічність бл. п. Іван Свистун, прийнявши Найсв. Тайни. Покійний помер у шпиталі, проживши 85 років. Народився він в місяці лютому 1885 р. в селі Тоболів, радехівського повіту, Західна Україна. До Канади приїхав він молодим хлопцем в 1907 р. й став зразу працювати в Онтаріо при будові залізної дороги. В грудні того самого року він приїхав до свого стриєчного брата О. Свитуна й став до праці на фармі. В лютому 1908 р. він одружився зі своєю односельчанкою Марією Олійник, з якою він був знайомий ще здому. Після вінчання молода пара поселилася на фармі в околиці, що тепер зветься Орлів. Там тепер є церковця св. Духа, що її ревним і добрим парафіянином покійний був протягом 40 років. Через усі ті роки він рівнож услугував у тій церкві. В 1955 р. покійний передав господарку своїм дітям і враз дружиною перейшов жити до містечка Геффорд, де прожив ще 15 років.

Покійний залишив у глибокому смутку дружину Марію, синів Михайла і Стефана, дочки Анну та Анастазію, 14 внуків та 20 правнуків.

Похорон покійного відбувся в вівторок, 10 листопада з української католицької церкви в Геффорд. Служили о. О. Адамяк і о. В. Фляк з Геффорд. Після похорону тлінні останки покійного зложено на цвинтар церкви св. Духа в Орлів. Тут відслужили панахиду о. Ст. Адамяк, о. В. Фляк та о. С. Юник ЧСВВ. Після похорону відбувся в парафіяльній залі в Геффорд поминальний обід заходом родини покійного. Після обіду п. В. Войтюк покликав до слова о. В. Фляк, який склав вислови співчуття родині покійного. Син Михайло склав від імені родини сердечну подяку Всеч. Отцям за відслуження похоронних обрядів, всім, що допомагали в переведенні похорону та всім, що віддали послідну прислугу покійному. На заклик п. В. Войтюка переведено грошову збірку, що з неї передано 30.00 дол. на "Українські Вісті". За жертву щиро дякуєм, а покійному Іванові вічна пам'ять.

Учасник

бл. п. Іван Свистун

ПОДЯКА

Дружина покійного Івана враз із синами та дочками, внуками й правнуками складає щиру подяку за всі душпастирські послуги, а зокрема за відвідини покійного в шпиталі. Всім священикам щиро дякую за відслуження похоронних обрядів, членкиням місцевого відділу ЛУЖ дякуємо за приготування поминального обіду, а всім учасникам похорону, з особливою вдячністю згадуємо тих, що прибули з дальших околиць, за віддання послідної прислуги покійному. Нехай Милостивий Господь нагородить усім сторицею, а покійного прийме до Свого царства. **Дружина, діти, внуки та правнуки.**

ДРУКАРНЯ
„УКРАЇНСЬКИХ ВІСТЕЙ"
ВИКОНУЄ:
- журнали
- фірмові коверти
- афіші, летючки
- фірмові листи
- візитівки, білети
- книжки
- базарові квитки
- брошури
- весільні запрошення

UKRAINIAN NEWS
10967 - 97 St.
Edmonton, Alberta

Річна передплата "УВ" – тільки $5.00

For All Types of Scrap Iron-Metal, Call
Stark Iron & Metal Co. Ltd.
FAST PICK-UP and SERVICE
RO 7-8841-2-3 200 Union St.
Old Weston & St. Clair TORONTO, Ont.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
Central Restaurant
KITCHENER, ONT.
35 Ontario St. South

Stamford Credit Union Ltd.
MAIN OFFICE
4780 Portage Road
P.O. Box 600
Telephone 356-2433
BRANCH OFFICES:
STAMFORD CENTRE
4066 Drummond Rd.,
Telephone 356-2433
LUNDY'S LANE
6661 Lundy's Lane
Telephone 356-5140
NIAGARA FALLS, ONT.

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!
Norbert Pauwels and the Staff at
PAUWELS TRAVEL BUREAU
95 Dalhousie Street — 752-6583
BRANTFORD, ONT.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
Management and Staff of
READ-McVICAR LTD.
Your Independent Insurance Agent
23 - 25 King St. BRANTFORD, Ont.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
DIEM AND EGER
Phone 223-2118
123 Queen Street DRYDEN, Ont.

Веселих свят та щасливого Нового Року!
B & D BERG MOTORS LTD.
AND STAFF
SALES AND SERVICE
Chambers Corners WAINFLEET, Ont.

Веселих свят Христового Різдва
та щасливого й успішного Нового Року
пересилаємо всім нашим клієнтам
і всій українській громаді
North Star Plumbing Ltd.
60 Prospect Ave. — Tel.: 567-9234
KIRKLAND LAKE, Ontario

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажаємо
всім своїм українським Клієнтам і Друзям
McLaughlin Coal and Supplies Ltd.
110 King St. W. 723-3481
OSHAWA, Ontario

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
шле своїм клієнтам
MacIntosh Dry Cleaners Ltd.
130 Victoria St. S. KITCHENER, ONT.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям і Знайомим
пересилають
Б. Явний і Н. Лучка — власники
B. & N. AUTO BODY LIMITED
519 Brock St. N. WHITBY, Ont. Tel. 668-3220

З нагоди свят Різдва Христового і Нового Року
засилає своїм Клієнтам найщиріші побажання
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Фред ПАНЬКІВ
Pan-Wal Mechanical Service Ltd.
Plumbing, Heating, Process Piping
98 Arrow Rd. — Phone 742-9332
WESTON, ONTARIO

H. Forth & Co. Ltd.
Diamonds & Jewellery
Appraised for Probate & Insurance while you wait
284A Yonge EM 3-2154
TORONTO, Ontario

Веселих Свят і щасливого Нового Року!
бажає
Kahnert Furs Ltd.
Custom Furriers for three generations. Cold storage, Repairing and Remodelling
1702 Avenue Rd.
(at Fairlawn)
Ph. 781-8472
TORONTO, ONT.

Веселих свят Христового Різдва
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
своїм Покупцям
STAD MANUFACTURERS
(Registered)
Lumber & Builders' Supplies, Ladders
Hardware, Paints, Shingles, Lath, Hardwood Flooring, Wallboards, Insulation, Roofing
BEAMSVILLE, ONT. Phone: 563-8291